

RASGO

RESTAURANTES | ALQUILERES | SEÑALÉTICA | GUÍAS | OFERTA CULTURAL
RED DE JUDEERIAS DE ESPAÑA · CAMINOS DE SEFARAD



24 DESTINOS EN TU MANO 24 DESTINATIONS IN YOUR HAND



Descubre el **Patrimonio Judío** con la NUEVA APP "**CAMINOS DE SEFARAD**"

Discover the **Jewish Heritage** with the NEW APP "**ROUTES OF SEFARAD**"



Descárgatela en:
www.redjuderias.org

SEFARAD CARD



Acceso a ofertas especiales.
Access to special offers.

Recepción del Boletín electrónico de la Red.
Reception of the newsletter of the Network.

Participación en sorteos.
Participation in raffles.

Promociones especiales por destino.
Special promotions at each destination.

+ info: www.redjuderias.org



Estimado lector, tiene en sus manos la guía RASGO, la cual le será de gran utilidad para visitar los destinos de la Red de Juderías - Caminos de Sefarad. Otras propuestas de la Red para conocer nuestras ciudades son:

Dear reader, you are holding in your hands the RASGO guide, which will be very useful to visit the destinations of the Network of Spanish Jewish Quarters - Routes of Sefarad. Other proposals of the Network to discover our cities are these:



MEETINGS IN SEFARAD asocia la excepcionalidad de la herencia patrimonial judía de sus ciudades y su dotación de infraestructuras y recursos turísticos de calidad requeridos por la industria de reuniones.

MEETINGS IN SEFARAD brings together the exceptional legacy of the Jewish heritage of our cities with their infrastructure and resources of high quality tourism, in order to meet the demands of the congress and corporate meetings industry.



Una oportunidad única de vivir una aventura enológica en un espacio de alto valor cultural basado en el legado judío de España.

Vineyards of Sepharad is a unique way of experiencing an oenological adventure in a place with high cultural value based on the Jewish legacy in Spain.



La única aplicación para móviles especializada en la ruta de las juderías de España.

The only mobile application specialized in the Routes of the Spanish Jewish Quarters.



Las ciudades de la Red de Juderías organizan periódicamente actividades consolidadas como ciclos de cine judío, conciertos de música sefardí, etc.

The cities of the Network of Spanish Jewish Quarters are regularly organising firmly established activities, such as series of Jewish cinema, or concerts of Sephardic music, etc.



Índice / Index

• Ávila	6
• Barcelona.....	11
• Besalú	21
• Cáceres	25
• Calahorra.....	31
• Castelló d'Empúries.....	36
• Córdoba.....	41
• Estella-Lizarra.....	52
• Girona	55
• Hervás.....	63
• Jaén.....	68
• León	73
• Lucena	77
• Monforte de Lemos	82
• Oviedo	87
• Palma de Mallorca.....	92
• Plasencia	97
• Ribadavia	102
• Segovia.....	107
• Sevilla.....	113
• Tarazona	118
• Toledo	123
• Tortosa	129
• Tudela	134

Ávila

אורילה

La presencia hebrea en Ávila se documenta por primera vez en 1144, por una cesión de Alfonso VII a la Catedral del diezmo de la renta anual de los judíos. Sin embargo, de su misma fundación mitica como ciudad cristiana en tiempos de los romanos, cuenta la historia de un judío que construye la primera basílica martirial de Vicente, Sabina y Cristeta, torturados y ejecutados en el marco de las persecuciones del siglo IV.

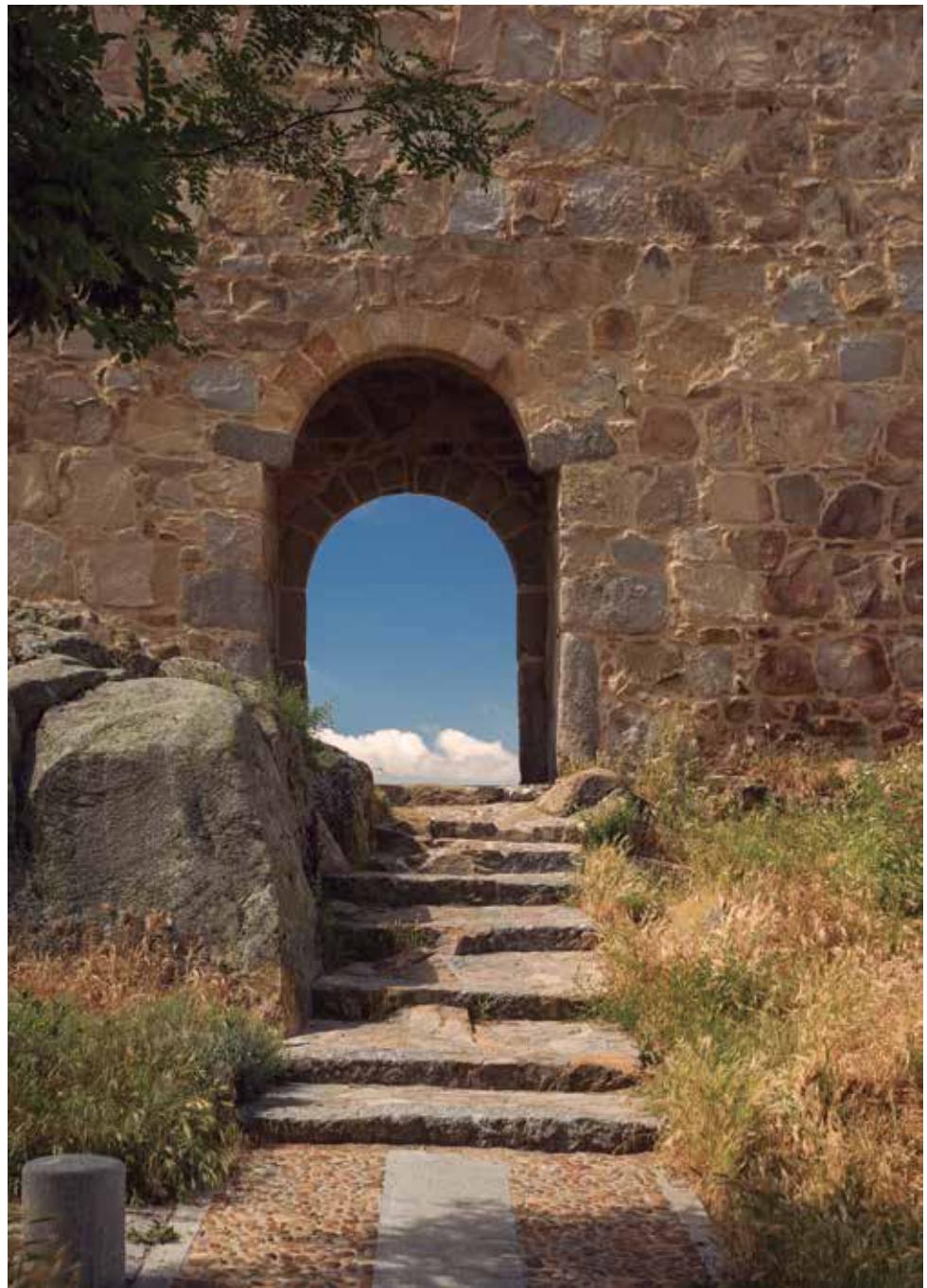
Los judíos abulenses fueron artesanos de muy variados oficios, pero sobre todo ricos comerciantes de paños. Esta prosperidad permitió, entre otras cosas, que el sabio Moshé de León, instalado en la casa de Yucaf de Ávila, arrendador de impuestos del rey, rematara aquí, en el siglo XIII, su Sefer ha-Zohar o Libro del Esplendor, que cierra la gran trilogía de la mística cabalística judía, junto al Talmud y la Biblia. En esta ciudad también escribió Nissim ben Abraham, más conocido como el “profeta de Ávila”, su libro de las maravillas de la sabiduría, y aquí alcanzaron las cumbres de la mística cristiana Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz, hijos de cristianos nuevos entroncados en viejas familias de origen judío.

En Ávila se conserva un ejemplar único del decreto que obliga a los judíos en 1492 a convertirse o partir hacia el destierro. Este acontecimiento puso fin a una presencia milenaria y como consecuencia de ello llevó a la ciudad a un empobrecimiento cultural y económico.

The Hebrew presence in Ávila was first documented in 1144, when Alphonse VII ceded a tithe of the annual income of the Jews to the Cathedral. However, from the same mythical story of its foundation as a Christian city in the Roman age arises the tale of a Jew who built the first basilica of the martyrs Vincent, Sabina and Christeta, saints tortured and executed during the persecutions of the 4th century.

The Jews living in Ávila were craftsmen of different trades, but mostly they were wealthy cloth traders. This prosperity enabled “for instance” in the 13th century the wise Moses of Leon -who dwelled at the house of the king's tax lessor, Yucaf of Ávila- to complete his sefer ha-Zhar, or Book of Splendour, which forms the great trilogy of Jewish cabalistic mysticism, together with the Talmud and the Bible. It was also in this city that Nissim ben Abraham, most commonly known as “the prophet of Ávila”, wrote his book on the wonders of wisdom; and it was here where Teresa de Jesús and Saint John of the Cross, both descendants of new Christians coming from old families of Jewish origin, reached the peak of Christian mysticism.

A unique copy of the decree from the year 1492, which forced all Jews to either convert or go into exile, is kept in Ávila. This event put an end to a millennial presence and led to an economic and cultural impoverishment of the city.



Sitios de interés / Sites of interest



- 1 Los cuatro postes
- 2 Tenerías Medievales
- 3 Puerta del Adaja
- 4 Barrio de Santo Domingo
- 5 Barrio de los Telares
- 6 Puerta de la Malaventura
- 7 Jardín de Moshé de León
- 8 Calle de Vallespín (antigua Rúa de Zapateros)
- 9 Antigua Sinagoga de Don Samuel
- 10 Convento de Santa Teresa
- 11 Posada de La Estrella
- 12 Plaza del Mercado Chico
- 13 Decreto de expulsión
- 14 Antigua Sinagoga del Lomo
- 15 Capilla de Mosén Rubí: ¿Sinagoga Mayor o de Moçón?
- 16 Basílica de San Vicente
- 17 Calle de los Reyes Católicos
- 18 Casa del Rabino (anexa a la Sinagoga de Belforad)
- 19 Antigua Sinagoga de Belforad
- 20 Catedral del Salvador
- 21 Iglesia de San Pedro
- 22 Estrella de David en Santo Tomás
- 23 Monasterio de la Encarnación
- 24 Cementerio judío Jardín de Sefarad



Restaurantes / Restaurants



RESTAURANTE LA BRUJA

C/ Francisco Gallego, 3. 05002 Ávila.

920 352 042

www.la-bruja.es; restaurante@la-bruja.es



RESTAURANTE REYES CATÓLICOS

C/ Reyes Católicos, 6. 05001 Ávila.

920 255 627

www.restaurantereyescatolicos.com; evelimartin@hotmail.com



Alojamientos / Accommodation



**** PARADOR DE ÁVILA

C/ Marqués de los Canales y Chozas, 2. 05001 Ávila.

920 211 340; avila@parador.es; www.parador.es



*** HOTEL LAS LEYENDAS

C/ Francisco Gallego, 3. 05002 Ávila.

920 352 042; www.lasleyendas.es; hotel@lasleyendas.es



*** HOTEL LAS MORADAS

C/ Alemania, 5. 05001 Ávila.

920 222 488; reservas@hotellasmoradas.com;

www.hotellasmoradas.com



Guías / Guides Ávila

JOSÉ MANUEL VELAYOS ARIJÓN

667 452 224

turavila@ono.com



MERCEDES ARRIBAS

920 253 263; 617 308 985

mercheaj@hotmail.com



JUAN CARLOS GARCÍA JIMÉNEZ

656 379 408

juancarlosgarciafruchel@hotmail.com



BLANCA SOLANA

920 229 084; 669 843 563

blancasolana_avila@hotmail.com



MARÍA VICTORIA HERNÁNDEZ

920 214 326; 675 248 722

victoriahv@telefonica.net



Actividades / Activities

- Ávila en tapas.
Último fin de semana de junio.
- Visitas guiadas a la judería.
Abril y mayo.
- Teatro en la Muralla. Julio y agosto.
- Jornadas Medievales.
Primer viernes y primera semana de septiembre.
- Ávila Mágica. Septiembre.
- Festival Internacional de Circo
(2º fin de semana de septiembre)
- Semana Europea de la cultura judía
(4º semana de septiembre)
- “Ávila en Tapas”.
Last weekend in June.
- **Guided visits of the Jewish Quarter.**
April and May.
- **Theatre at the City Walls.**
July and August.
- **Medieval Days.**
First week of September.
- **Magic Ávila.** *September.*
- **Circus International Festival**
(2º september)
- **European days of Jewish Culture**
(4º week september)

Barcelona

ברצלונה

La presencia de judíos en Barcelona está documentada desde antes de la existencia del barrio judío en la ciudad, aunque se desconoce si ya constituían una comunidad.

La primera noticia documental de un barrio judío en Barcelona data del siglo XI, cuando se menciona una calle que solebat ire ad callem judaicum. La palabra call significa «calle pequeña» o «callejón». El nombre se extendió a todo el conjunto de calles ocupadas por los judíos, mientras que la comunidad de judíos recibió el nombre de aljama. La población judía en el momento de su mayor auge llegó a ser de 3500 personas, un 10% de la población total de la ciudad. El asalto de agosto de 1391 dejó muy diezmada la población que ya no se recuperaría nunca. En 1492 llega el decreto y su expulsión definitiva. Del barrio medieval sólo nos queda su trazado, debidamente señalizado, que nos invita a recorrerlo de forma íntima y silenciosa. Se ha recuperado algún edificio como el que hoy alberga el Centro de Interpretación del Call que explica la historia del lugar en la época que fue ocupado por los judíos.

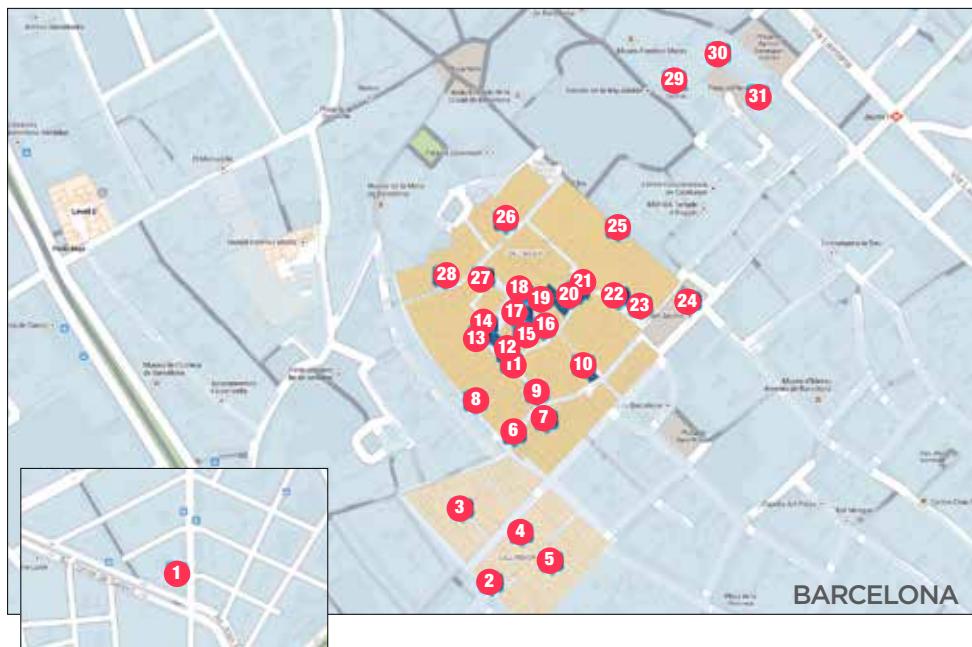
The presence of the Jews in Barcelona is documented even before the existence of a Jewish quarter in the city, although it is uncertain whether they already constituted a community then.

The first record of a Jewish district in Barcelona dates back to the 11th century, with a mention of a street which “solebat ire ad callem judaicum”. The word “call” means “narrow street” or “alley”. This name came to encompass all the streets where the Jews lived, whereas the Jewish community was called “aljama”. The Jewish population reached 3.500 persons during its peak, which then represented a 10% of the entire population of the city. The assault in August 1391 however left the population greatly diminished, never to recover again. Their definite expulsion came with the royal decree in 1492.

Only the layout of the streets, accordingly signposted, is preserved from this medieval district, inviting the visitor to explore them in silent contemplation. Some of the buildings have been restored, such as the one currently housing the Visitor Centre of the Call, which offers information about the history of the place during the period when it was occupied by the Jews.



Sitios de interés / Sites of interest



- 1 Cementerio judío de Montjuïc
- 2 Calle Rauric
- 3 Calle del Arc de Santa Eulàlia
- 4 Sinagoga del Call menor-Iglesia de Sant Jaume
- 5 Call menor
- 6 Horno
- 7 Castell Nou
- 8 Calle de Banys Nous
- 9 Calle del Call
- 10 Carnicería
- 11 Calle del Arc de Sant Ramon del Call
- 12 Lápida hebrea en la calle Marlet, 1
- 13 Sinagoga de los Franceses
- 14 Centro de Interpretación del call
- 15 Calle Marlet
- 16 Sinagoga del Carrer Marlet
- 17 Sinagoga Mayor
- 18 Calle de Sant Domènec del Call
- 19 Call mayor
- 20 Pescadería
- 21 Casa y silos medievales
- 22 Calle de Sant Honorat
- 23 Fuente del call
- 24 Plaza de Sant Jaume
- 25 Sinagoga Chica o Sinagoga Poca
- 26 Calle Sant Sever
- 27 Sinagoga de Massot
- 28 Bajada de Santa Eulàlia
- 29 Inscripciones hebreas en la Plaza de Sant Iu
- 30 Plaza del Rei
- 31 Antigua Casa Padellàs/Museo de Historia de la Ciudad de Barcelona



Restaurantes / Restaurants

RESTAURANTE EL PINTOR

C/ Sant Honorat, 7. 08002 Barcelona.
93 301 40 65 restaurantelpintor@gruptravi.com;
www.gruptravi.com/pintor

LA CASSOLA

C/ Sant Sever, 3. 08002 Barcelona. 93 318 15 80
rosadelgotico@hotmail.com

DELICIAS KOSHER

C/ Santaló, 125. 08021 Barcelona. 93 201 09 04
C/ Avinyó, 8A (en el pasaje). 08002 Barcelona.
93 250 33 29
info@deliciaskosher.com; www.deliciaskosher.com



Alojamientos / Accommodation

CENTRAL HOSTEL POINT S.L./ EQUITY POINT CENTRIC.

Passeig de Gràcia, 33. 08007 Barcelona. 93 215 65 38
www.equity-point.com

****** HOTEL NERI**

C/ Sant Sever, 5. 08002 Barcelona. 93 304 06 55
info@hotelneri.com; www.hotelneri.com

****** PETIT PALACE OPERA GARDEN**

C/ Boqueria, 10. 08002 Barcelona. 93 302 00 92
dtoroga@hhoteles.com; www.hhoteles.com



Guías / Guides

Barcelona, Besalú, Castelló d'Empúries, Girona y Tortosa

ANA PEÑA ROVIRA

615 818 569

toursbcn@toursbcn.com



CARLES CABO SERRA

609 484 519

carlescabo@yahoo.es



ANNA ALIU CABARROCAS

639 305 097

aliuanna@hotmail.com



CRISTINA BELENGUER PLA

616 293 080

cristinabelenguer@gmail.com



ANNA COROMINAS MASSACHS

680 679 998

annacorominas@yahoo.es



CRISTINA CARAVACA PÉREZ

670 224 673

criscarpe@hotmail.com



ANNA GARCIA CASALS

646 408 100

annagarciacasals@gmail.com



CRISTINA HERRÁEZ LLOP

606 087 967

tinallop@terra.com



ANNA JUAREZ CARRASCO

639 774 917

anna@barcelonina.com



CRISTINA MILÀ I NIUBO

932 171 383

crisminiu@gmail.com



ANNA ROSELL

607 829 087

annyross3003@yahoo.es



CRISTINA MONJO ORTEGA

679 547 461

cristina_omega@hotmail.com



ANTHONY JACOBSON RIVERO

607 582 711

barcelonaguide@live.com



ELENA PUNSOLA LÓPEZ

625 653 890

elena.punsola@gmail.com



BEGOÑA BLANCO MARTÍNEZ

639 308 212

blancobego@hotmail.com



ELISABET MORERA CAROL

639 582 295

elisabetmorera@yahoo.es



ELISENDA BALCELLS

677 833 816
elibalcells@gmail.com

**ISABEL NÚÑEZ ROMERO**

670 441 850
barcelonaemotions@gmail.com

**ESTER EGEA MORALES**

615 638 209
esteregeam@gmail.com

**JAIME BURGADA CANALES**

607 906 663
jaimeburgada@gmail.com

**FABIO ÁLVAREZ BUGNA**

607 492 680
fabiobcn@yahoo.es

**JESSICA CASANOVAS TEIXIDOR**

667 41 91 46
jessicasanovas@hotmail.com

**GEMMA CALVERAS PERARNAU**

650 512 578
gecalveras@gmail.com

**JOAN PAU ANDREU ROUCH**

605 439 118
polandreul@gmail.com

**GEMMA COLL SABATER**

607 222 750
gcsabater@gmail.com

**JOAQUIM PÉREZ LOSADA**

659 836 013
info@gironatours.com

**GLÒRIA LOMAS GONZÁLEZ**

626 496 008
glologon@gmail.com

**JOAQUIM PUERTO CARRANZA**

650 169 451
joaquim@jvisitesguiades.net

**IMMACULADA TEIXIDÓ BAU**

629 326 342
iteibai@hotmail.com

**JUAN HORTAL PINTOS**

670 066 497
juan@rosesguide.es

**IRMA PUEBLA VALLET**

619 736 784
rimairma@hotmail.com

**LIDIA SANTIAGO**

661 124 503
info@lidiasantiago.com



LLUÍS BAYOT GUTIÉRREZ

626 976 249
llbayot@gmail.com

**MARKUS SCHRAMM**

617 744 321
markusschramm@hotmail.com

**LUCÍA CONTE AGUILAR**

619 926 435
lucia.conte01@gmail.com

**MARTA DORCA ESPARZA**

620 238 550
martadorca@hotmail.com

**MAMEN CONTE AGUILAR**

616 515 663
mamenconte@gmail.com

**MARTA PÉREZ DE LEÓN**

651 921 821
martapdeleon@hotmail.com

**MANEL XARLES PRUENCA**

636 580 581
manel@agt-international.com

**MÓNICA JIMÉNEZ BRIBIESCA**

610 436 926
monicabribiesca@hotmail.com

**MARGARITA ALBURNÀ MARCO**

606 216 921
margarita.alburna@gmail.com

**MONTSERRAT CALDÉS I TORRENT**

648 188 211
moontze@arquired.es

**MARI CARMEN RODRIGUEZ LOPEZ**

630 345 380
guiacatalunya72@gmail.com

**NADIYA KUCHMIY**

609 64 7184
kuchnadiakuch@hotmail.com

**MARIA FAURÓ MAÑÀ**

659 825 887
mariafauro@gmail.com

**NORA ELBA CARRANZA MANGIANTE**

616 404 189
noracarranza@telefonica.net

**MARÍA VALCÁRCEL URRUELA**

610 264 602
valcarcelmaria@hotmail.com

**OLIVER CASADO SÁNCHEZ**

675 240 634
ocasado25@hotmail.com



PABLO ORTEGA NOVILLO

605 890 764
pebilo13@gmail.com



SANTIAGO PLA BOIXAREU

607 226 756
santibcn@msn.com



ROGER ESPAÑOL ROCABERT

615 252 086



SANTINA RUEDA ROLDÁN

616 142 687
santina.rueda@hotmail.com



ROMINA QUERALT ENSEÑAT

695 561 263
rominaqueraltensenat@gmail.com



SONIA MARÍN LOPEZ

659 619 667
soniavilassar2@gmail.com



ROSA DURAN PORTAS

619 335 848
pbgirola@gmail.com



SONIA VIVER AGULLÓ

659 619 667
soniaviver@gmail.com



ROSA PARAREDA CLIMENT

669 012 506
rosaepc@gmail.com



SUSANA SOLÉ GUERRERO

626 065 636
solesusana@yahoo.es



ROSER SERRA

626 708 547
rosaritu@hotmail.com



TATIANA KLONITSKAIA

609 763 303
tk@luxecb.com



SANDRA ARQUILLO MASSÓ

616 331 398
sandraarquillo@hotmail.com



TONI BELLIDO PLANS

658 643 676
toni.bellido@gmail.com



SANDRA BISBE LLUÍS

670 649 999
sandrabisbe@gmail.com



YOLANDA URREA

972 590 454
yolanda@extempora.cat





Ofertas Comerciales / Commercial Offers

ANTIGÜEDADES ANAMORFOSIS

C/ Bajada Santa Eulàlia, 4.
08002 Barcelona.
93 301 29 43; info@anamorfosis.com

DELICIAS KOSHER. MINIMARKET

Passatge Virreina, 2.
08001 Barcelona.
93 412 49 79; info@deliciaskosher.com;
www.deliciaskosher.com

ANTIGÜEDADES CARMEN CARREIRAS

C/ Sant Honorat, 9.
08002 Barcelona.
93 318 94 26; ccarreiras@gmail.com

TURISMO CREATIVO CATALUÑA-ISRAEL

Passeig de Gràcia, 78.
08008 Barcelona.
93 215 22 24;
info@turismocreativo.travel
www.turismocreativo.travel

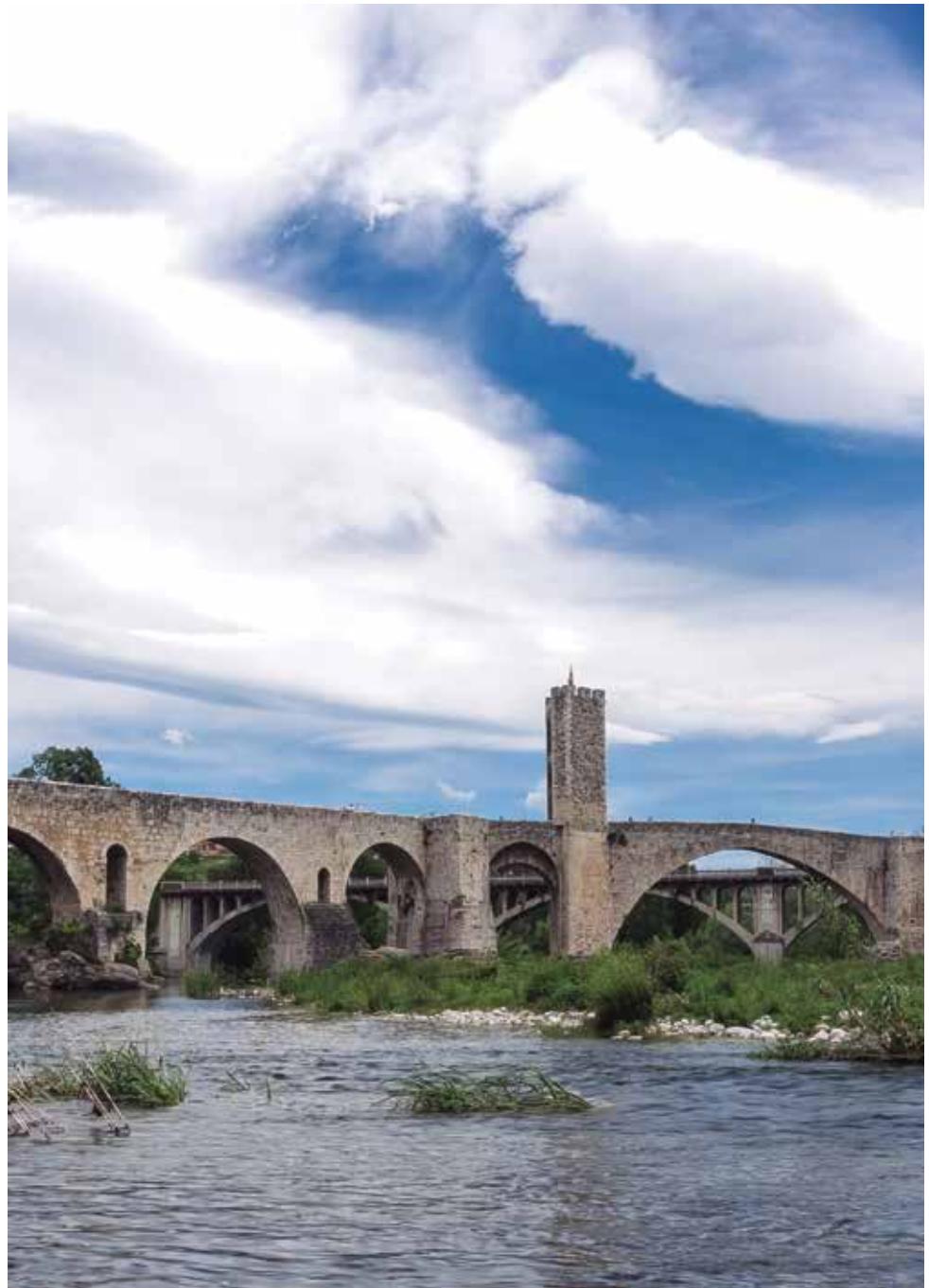
CALL BARCELONA WINES & BOOKS

C/ Sant Honorat, 9. Local 1. Bajos.
08002 Barcelona. 93 318 28 97



Actividades / Activities

- Exposición permanente de la Barcelona Medieval. MuHBA.
- Visitas guiadas por el Call.
- Festival de Cine Judío. Mayo-junio.
- *Permanent exhibition of Medieval Barcelona at the MUHBA.*
- *Guided visits of the Jewish Quarter.*
- *Festival of Jewish Cinema. May-June.*



Besalú

בֵּסָלוּ

La noticia más antigua que se tiene de la comunidad judía de Besalú data de 1229 aunque se considera demostrado un establecimiento judío desde el siglo IX.

A partir del siglo XIII encontramos tres divisiones cronológicas de la comunidad judía de Besalú:

- Del 1300 al 1342. Besalú está unido a la colecta de Girona.
- Del 1342 al 1391. Época de oro de la judería de Besalú, independencia de la colecta de Girona. Durante estos años hay una notable actividad económica; se mantienen relaciones con importantes aljamas catalanas.
- Del 1391 al 1436. Empieza la decadencia de la comunidad judía de Besalú, hasta que en el año 1415 se ordena la clausura de la judería y en el año 1436 ya no queda ningún judío en Besalú.

Lo que marca la historia de la comunidad judía de Besalú es la cantidad y la calidad de sus médicos, como Abraham des Castlar (médico de Pedro III el Ceremonioso) y Bendit des Logar, ambos citados en el libro Eben Boan de Kalonymos Ben Kalonymos d'Arles (1323) como dos de las diez eminentes médicas de la época.

El hallazgo del Micvá en 1964 y el descubrimiento de los restos de la sinagoga demuestran la importancia del legado judío en Besalú.

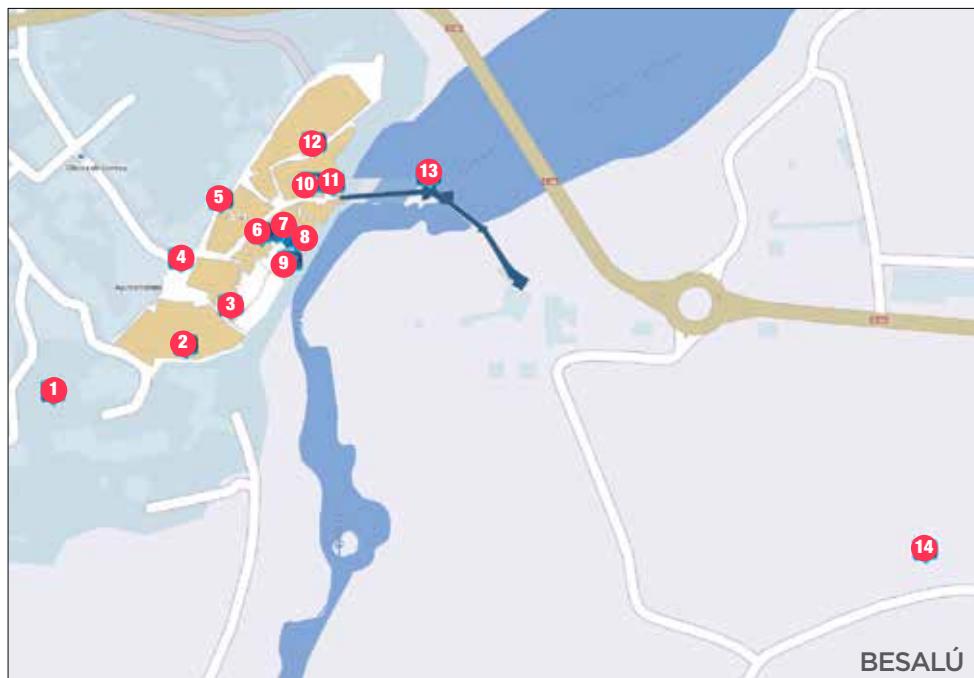
The oldest record that we have of the Jewish community in Besalú dates back to 1229, although the existence of a Jewish settlement in the 9th century is considered to be proved. From the 13th century on there can be made three chronological divisions of the history of the Jewish community in Besalú:

- From 1300 to 1342: Besalú belonged to the community of Girona
- From 1342 to 1391: The Golden Age of the Jewish community of Besalú. Independence from the collective in Girona. During these years, considerable economic activity took place; relations with important Catalan Jewish communities were maintained.
- From 1391 to 1436: The beginning of the decline of the Jewish community of Besalú. In 1415 the closure of the Jewish quarter was ordered and by 1436 no more Jews remained in Besalú.

The history of the Jewish community of Besalú is marked by the existence of many renowned doctors, such as Abraham des Castlar (personal doctor to Peter IV of Aragon, called "the Ceremonious") and Bendit des Logar, both mentioned in the book Eben Boan, by Kalonymos ben Kalonymos of Arles (1323) as two of the ten leading physicians of the period.

The discovery of the Mikveh in 1964, and of the remains of the synagogue bear testimony of the importance of the Jewish heritage in Besalú.

Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|---------------------------|
| 1 Iglesia y Prat de Sant Pere | 8 Miqvé |
| 2 Mezuzá de la casa de Astruc David/Cúria Reial | 9 Portal dels Jueus |
| 3 Mezuzá en la calle del Portalet | 10 Mezuzá en Pont Vell, 5 |
| 4 Plaza de la Llibertat | 11 Calle del Pont Vell |
| 5 Portal de la Força | 12 Calle de Rocafort |
| 6 El call de Besalú | 13 Puente románico |
| 7 Vestigios de la sinagoga | 14 Cementerio Judío |



Restaurantes / Restaurants

RESTAURANTE CURIA REIAL

Plaça de la LLiberetat, 4. 17850 Besalú. 972 590 263
rcuriareial@gmail.com; www.curiareial.com

RESTAURANTE PONT VELL

C/ Pont Vell, 1. 17850 Besalú. 972 591 027
info@restaurantpontvell.com; www.restaurantpontvell.com

RESTAURANT OLIVERAS

C/ Pau Clarís, 13. 17850 Besalú. 972 590 392
info@restaurantoliverasbesalu.com;
www.restaurantoliverasbesalu.com

RESTAURANTE CAL PARENT

Avda. Lluís Companys, 6-8. 17850 Besalú. 972 590 110
siques@grupcalparent.com; www.grupcalparent.com



Alojamientos / Accommodation

***** HOTEL COMTE TALLAFERRO**

C/ Ganganell, 2. 17850. Besalú. 972 591 609
tallaferro@grupcalparent.com; www.grupcalparent.com

**** HOTEL 3 ARCS**

C/ Ganganell, 1. 17850 Besalú. 972 591 678
info@hotel3arcs.com; www.hotel3arcs.com

CASA MARCIAL

C/ Tallaferro, 15. 17850 Besalú. 645 761 402
info@casa-marcial.com; www.casa-marcial.com



Guías / Guides

*Ver página 15. / See page 15.



Ofertas Comerciales / Commercial Offers



ARS DIDÀCTICA. SERVEIS EDUCATIUS

Carrer Major, 2. 17850 Besalú
607 453 531
www.arsdidactica.com; info@arsdidactica.com



Actividades / Activities

- Visitas guiadas Al Micvé, Sinagoga y Centro de Interpretación de la Judería.
- “Besalú, Ciudad Judía”. Primer fin de semana de marzo.
- “Besalú Medieval”. Primer fin de semana de septiembre.
- *Guided Visits of the Mikveh, the synagogue and the Information Centre of the Jewish quarter.*
- *“Besalú, Jewish city”. First weekend in March.*
- *“Medieval Besalú”. First weekend in September.*

Cáceres



La belleza y el tipismo de la judería de Cáceres, Ciudad Patrimonio de la Humanidad, con sus calles estrechas, sus casas encaladas y luminosas, sus flores que alegran las ventanas y balcones, sólo es comparable con la nobleza monumental de esta ciudad milenaria. Te encantarán sus dos juderías: la “Judería Vieja”, dentro de la Ciudad Monumental Amurallada, donde se encuentra la Ermita de San Antonio, antigua sinagoga judía; y la “Judería Nueva” en las actuales calles Paneras y de la Cruz, junto a la Plaza Mayor, donde ocupa lugar preferente el Palacio de la Isla, actual Archivo Histórico Municipal, que conserva restos de la antigua sinagoga.

Disfrutar del paseo que aúna ambas juderías, ofreciendo la oportunidad de recorrer las sendas medievales de sus vecinos hebreos, será una experiencia inolvidable para todo aquel que decida visitarla.

iATRÉVETE A VIVIRLA!

The beauty and local colour of the Jewish Quarter in Cáceres, World Heritage Site, with its narrow streets, its luminous, whitewashed houses, its flowers brightening up windows and balconies, is only comparable to the monumental quality of this age-old city. The visitor will be charmed by its two Jewish quarters: the “Old Jewish Quarter”, within the monumental walled city, where the San Antonio Chapel - former synagogue- can be found; and the “New Jewish quarter”, comprising Paneras Street and de la Cruz Street, near the Plaza Mayor [Main Square]. Here, the Palacio de la Isla [Palace of the Island]- nowadays the local Historical Archive- is taking pride of place, preserving remains of the former synagogue.

Enjoying the route which links both Jewries, and offers the opportunity to walk the medieval paths of its Hebrew residents, will be an unforgettable experience for anyone who decides to visit.

DARE TO LIVE IT!



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|--|--|
| 1 Sinagoga de la Judería Vieja (Actual Ermita de San Antonio) | 11 Rincón de la monja |
| 2 Sinagoga de la Judería Nueva (Palacio de la Isla) | 12 Puntero judío en el Museo de Cáceres |
| 3 Judería nueva | 13 Calle y Plaza de los Pereros |
| 4 Plaza Mayor | 14 Olivar de la Judería |
| 5 Arco de la Estrella | 15 Barrio de San Antonio de la Quebrada |
| 6 Plaza de San Jorge | 16 Estrellas de David |
| 7 ¿Antiguo Micvé? | 17 Calle de San Antonio de la Quebrada |
| 8 Arco del Cristo | 18 Baluarte de los Pozos |
| 9 Adarve del Cristo | |
| 10 Calleja del Moral | |



Restaurantes / Restaurants

***HOTEL AHC HOTELES LOW COST

Avda. de la Universidad, 51. 10003 Cáceres. 927 628 223
reservas@ahchoteles.com; www.ahchoteles.com

**** AH ÁGORA HOTEL

C/ Parras, 25. 10004 Cáceres. 927 626 360
repcioncaceres@ahhotels.com; www.hotelagoracaceres.com

RESTAURANTE EL CORREGIDOR

C/ Moret, 7. 10003 Cáceres. 927 216 109
info@restaurantecorreo.es; www.restaurantecorreo.es

RESTAURANTE MADRUELO

C/ Camberos, 2. 10003 Cáceres. 927 243 676
madruelo@madruelo.com; www.madruelo.com

RESTAURANTE EL RACÓ DE SANGUINO

Plaza de las Veletas, 4. 10003 Cáceres. 927 227 682
racodesanguino@hotmail.com; www.racodesanguino.es

RESTAURANTE CASA MIJHAELI

C/ Barrionuevo, 6. 10003 Cáceres. 927 243 260
reservas@casamijhaeli.es; www.casamijhaeli.es

ARALIA, celebraciones en jardines y espacios únicos

Ctra Salamanca N630 km 550. Cáceres. 927 230 650
info@aralia.es; www.aralia.es



Alojamientos / Accommodation

****HOTEL HOSPES PALACIO DE ARENALES & SPA

Ctra. Nacional 521, Km. 52,100. 10005 Cáceres. 927 620 490
palacioarenales@hospes.com; www.hospes.com

****AH ÁGORA HOTEL

C/ Parras, 25. 10004 Cáceres. 927 626 360
receptioncaceres@ahhotels.com; www.hotelagoracaceres.com



****BARCELÓ CÁCERES V CENTENARIO

C/ Manuel Pacheco, 4. Urb. Castellanos. 10005 Cáceres. 927 232 200
caceresvcentenario@barcelo.com; www.barcelo.com

****NH COLLECTION PALACIO DE OQUENDO

Plaza de San Juan, 11-13. 10003 Cáceres. 927 215 800
nhcollectionpalaciodeoquendo@nh-hotels.com; www.nh-hotels.com

***HOTEL AHC LOW COST

Avda. de la Universidad, 51. 10003 Cáceres. 927 628 223
direccion@ahchoteles.com; www.ahchoteles.com

***HOTEL ALBARRAGENA

C/ Pizarro, 12. 10003 Cáceres. 927 220 657
info@albarragena.com; www.albarragena.com

**APARTAMENTOS TURÍSTICOS LAS CASAS PINTADAS

Plaza de Canterías, 7. 10003 Cáceres. 927 626 312
caspintada@casapintada.com; www.casapintada.com



**HOTEL DON CARLOS

C/ Donoso Cortes, 15. 10003 Cáceres. 927 225 527
hotel@hoteldoncarloscaceres.com; www.hoteldoncarloscaceres.com



Guías / Guides Cáceres

CARMEN MARCHENA GARCÍA

696 479 657

carmenmarchenag@gmail.com



M.ª EVANGELINA PÉREZ MARTÍNEZ

649 245 589

evangelina_cc@hotmail.com



ISABEL ÁLVAREZ MARTÍN

649 127 972

isalvarez@interbook.net



M.ª JESÚS PÉREZ BLANCO

649 413 650

guiamariajesus@hotmail.com



JOSÉ DURÁN CORCHERO

927 255 825

jose.duran@ayto-caceres.es



MARCO MANGUT RODRÍGUEZ

666 836 332

guiacaceres@yahoo.es



LONGINA M.ª ARROYO MUÑOZ

619 374 147

longinarroyo@hotmail.com



MILAGROS RIVAS MATEOS

649 245 541

milagros@guiasdeextremadura.es



Actividades / Activities

- Visitas guiadas por las juderías.
- Ciclo de música “Noches del Baluarte”. Agosto.
- Mercado Medieval de las Tres Culturas. Noviembre.
- *Guided visits of the Jewish quarters.*
- *Series of Music “Noches en el Baluarte ”. August.*
- *Medieval Three Cultures Fair. November.*

Calahorra

כל הורה

La presencia de judíos en Calahorra se atestigua documentalmente por primera vez en el s.XI. Alcanzó su mayor esplendor en los siglos XII y XIII, llegando a ser la más importante de la Rioja y casi del norte de España, con un centenar de familias en 1332. Se asentaron en la parte alta de la ciudad, en el lugar que actualmente ocupa el Rasillo de San Francisco. Allí se ubicó la Sinagoga, hoy desaparecida, aunque el callejero de la ciudad a comienzos del s.XX, todavía mantenía el "callejón de la Sinagoga".

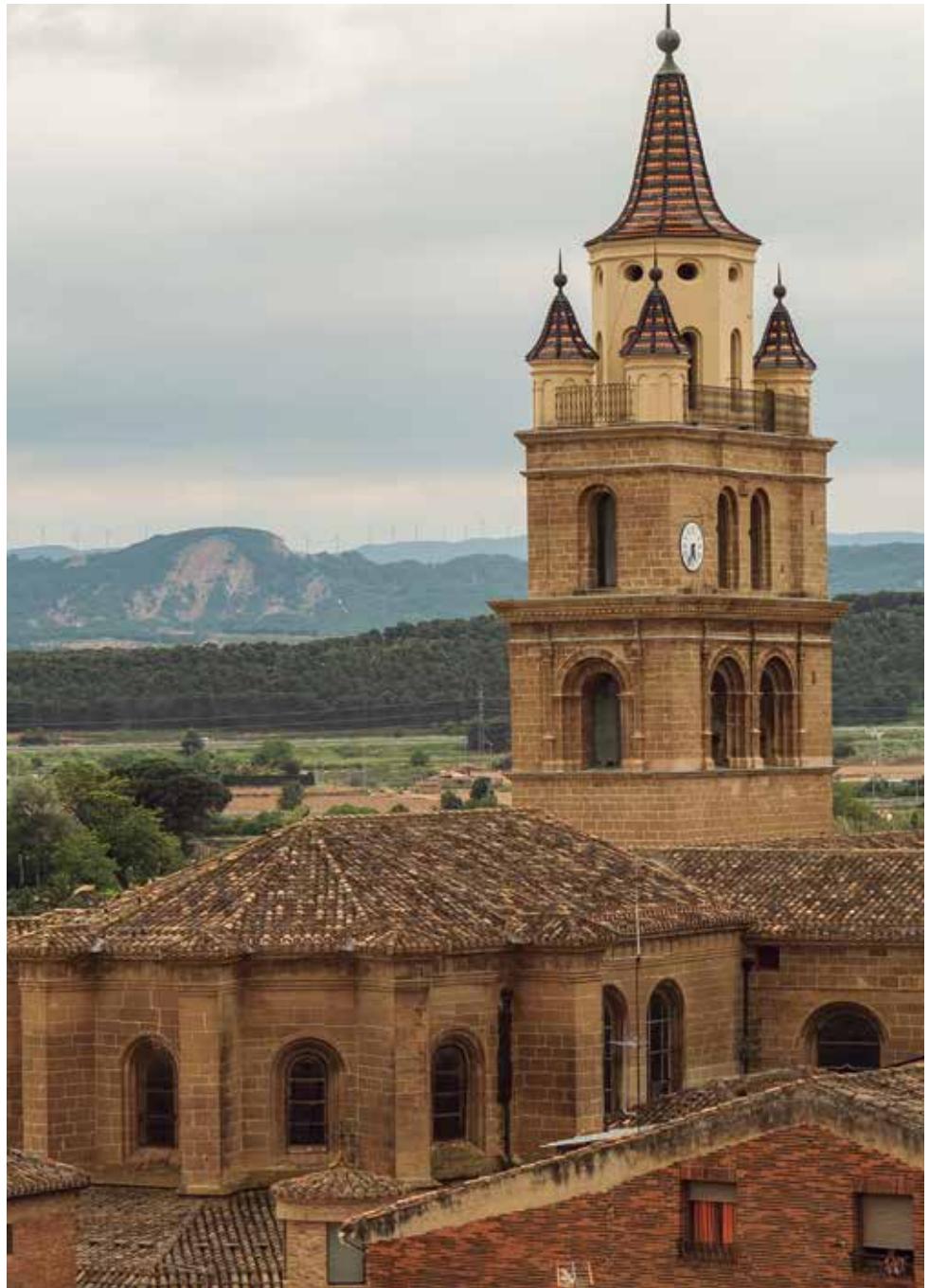
Los judíos de Calahorra se dedicaron fundamentalmente a la agricultura, como atestiguan los numerosos documentos de compraventa de fincas y las constantes disputas con el Cabildo por el pago de los diezmos.

El 7 de agosto de 1492, tras el decreto de expulsión, los Reyes Católicos cedieron la Sinagoga al Cabildo de la Catedral para convertirla en iglesia católica. Este documento, firmado por los Reyes, junto con los fragmentos de una Torah del s. XIII ó XIV que se conservan en la Catedral, así como la estructura urbana de la judería, son actualmente los principales testimonios físicos de la presencia judía en Calahorra.

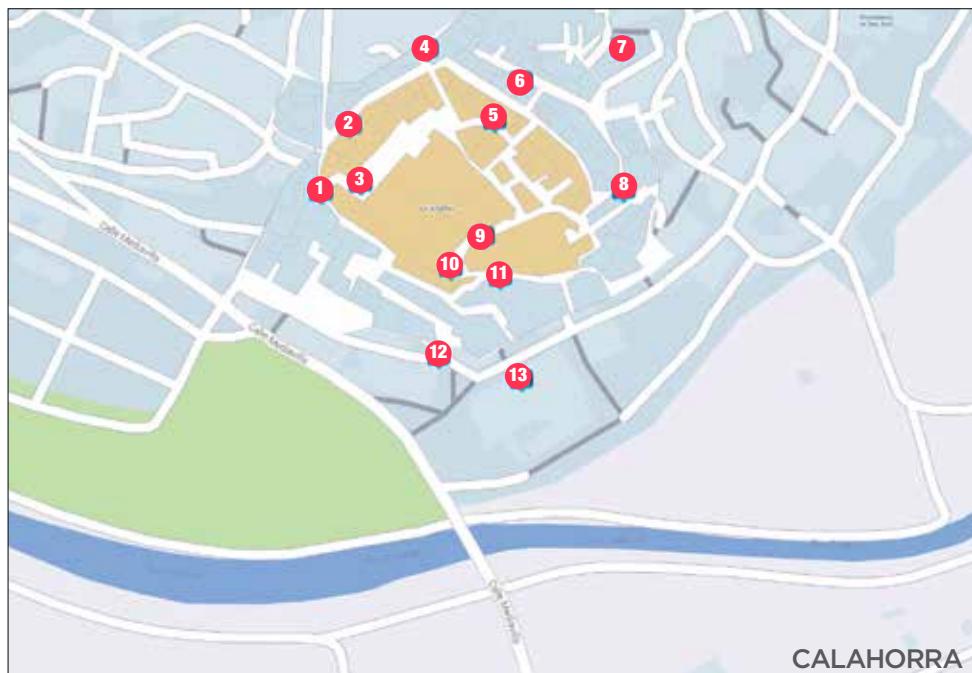
The presence of the Jews in Calahorra was first documented in the 11th century. It reached its splendour during the 12th and 13th century, becoming the most important Jewish community of La Rioja, and nearly of the whole Northern Spain, with a hundred families in 1332. They settled in the highest part of town, in the place occupied nowadays by the Rasillo de San Francisco. This is where the synagogue was situated; even though long since disappeared, a street map from the beginning of the 20th century still referred to the "callejón de la Sinagoga" (the alley of the Synagogue).

The Jews of Calahorra basically engaged in agriculture, as the numerous records of sales and purchases of land, as well as the continuous disputes with the Chapter on behalf of the payment of the tithe testify.

On August 7th 1492, after the Decree of Expulsion, the Catholic Monarchs ceded the synagogue to the Cathedral Chapter in order to turn it into a Catholic church. This document, signed by the monarchs, as well as the fragments of a Torah dating from the 13th or 14th century, is kept at the Cathedral. Together with the urban layout of the Jewish quarter, they constitute the main physical evidence of Jewish presence in Calahorra.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Escaleras de la cuesta de San Francisco | 8 Mirador del Cabezo |
| 2 Calle de los Sastres | 9 Calle Murallas |
| 3 Rasillo de San Francisco | 10 Torreón de El Sequeral |
| 4 Portal de la Judería | 11 Calle del Horno |
| 5 Calle San Sebastián | 12 Séfer Torá de Calahorra y Catedral |
| 6 Calle Morcillón | 13 Paseo de las Bolas |
| 7 Planillo de San Andrés | |



Restaurantes / Restaurants



PARADOR NACIONAL DE TURISMO “MARCO FABIO QUINTILIANO”

Paseo del Mercadal s/n. 26500 Calahorra. 941 130 358
calahorra@parador.es; www.parador.es



RESTAURANTE CIUDAD DE CALAHORRA

C/ Maestro Falla, 1. 26500 Calahorra. 941 147 434
info@ciudaddecalahorra.com; www.ciudaddecalahorra.com



RESTAURANTE GALA

Avda. Estación, 7. 26500 Calahorra. 941 145 515
info@hostalgala.es; www.hostalgala.es



RESTAURANTE LOS LARES

C/ San Antón, 7. 26500 Calahorra. 941 133 122
concemontes@hotmail.com; rloslares@gmail.com;
www.loslaeres.es



Alojamientos / Accommodation



******PARADOR DE TURISMO “MARCO FABIO QUINTILIANO”**

Paseo del Mercadal s/n. 26500 Calahorra. 941 130 358
calahorra@parador.es; www.parador.es



****HOSTAL GALA**

Avda. de la Estación, 7. 26500 Calahorra. 941 145 515
info@hostalgala.es; www.hostalgala.es



****HOTEL CIUDAD DE CALAHORRA**

C/ Maestro Falla, 1. 26500 Calahorra. 941 147 434
info@ciudaddecalahorra.com; www.ciudaddecalahorra.com



Guías / Guides Calahorra

ARACELI DEL PUENTE ANTOÑANAS

941105 061



turismo@ayto-calahorra.es

M.ª CONCEPCIÓN CORDÓN ANGUIANO

941105 061



turismo@ayto-calahorra.es

JULIA MADORRÁN HERCE.

941105 061



turismo@ayto-calahorra.es

M.ª VICTORIA GARCÍA RABANERA

941105 061



turismo@ayto-calahorra.es

M.ª ASUNCIÓN MADORRÁN BROQUETAS

941105 061



turismo@ayto-calahorra.es



Ofertas Comerciales / Commercial Offers



JOYERÍA RUIZ DOMÍNGUEZ

C/ Mártires, 10. 26500 Calahorra.

941147 606

www.ruizdominguez.es

VINOTECA FUERTES GOURMET

C/ Travesía Paletillas, 3. 26500 Calahorra

941 131 114

info@vinoteca-e.com



Actividades / Activities

- Visitas guiadas.
- Semana Santa Calagurritana , “Declarada de Interés Turístico Nacional”
- Jornadas Gastronómicas de la Verdura “Declaradas de Interés Turístico Regional”. Abril
- Conciertos de Música Sefardí. Verano
- *Guided visits.*
- *Easter Week Calagurritana, Declared of National Tourist Interest*
- *Gastronomic Days centred in vegetables “Declared of Regional Tourist Interest”. April*
- *Concerts of Sephardic music. In the summer*

Castelló d'Empúries

קַסְטָלוֹ דָה אַמְפּוּרִיאֵס

El primitivo call judío se gestó a principios del siglo XIII en el barrio del Puig de l'Eramala, alrededor de la primera sinagoga. En 1238 y gracias a la concesión de un privilegio otorgado por el conde de Empúries a la comunidad judía, ésta inició una etapa de prosperidad, que fue decisiva para su expansión y crecimiento hacia el barrio del Puig Mercadal, en aquel momento centro comercial y artesanal y lugar de residencia de la familia condal. Allí se construyó en 1284 una nueva sinagoga, ampliada y rehabilitada en 1321. Todavía hoy se conserva el edificio convertido en vivienda particular.

La comunidad también disponía de un cementerio propio situado cerca del Rec del Molí, del que provienen las nueve lápidas hebreas que se conservan en el Museo de Historia Curia-Prisión.

A finales del siglo XIV se han documentado los primeros bautizos de judíos, pero la conversión más numerosa y masiva se produjo en 1417, cuando casi doscientos judíos fueron bautizados.

A pesar de todo, en 1442 la comunidad judía intentó reorganizarse y recuperar la antigua sinagoga del Puig de l'Eramala, ya que la nueva había sido vendida y convertida en hostal en 1420.

The primitive Jewish quarter started to develop at the beginning of the 13th century in the Puig de l'Eramala area, around the first synagogue. In 1238 the Count of Empúries granted a privilege to the Jewish community, and a new period of prosperity began for them, which was crucial for their expansion and growth towards the area of Puig Mercadal, then the center of commerce and handicrafts of the village, as well as the place of residence of the Counts. A new synagogue was built there in 1284, which was expanded and restored in 1321. The building, turned into a private home, still exists today. The community had its own cemetery, situated near Rec del Molí. The nine Hebrew gravestones which are kept at the Museu d'Història Cúria-Presó come from this necropolis.

The first baptisms of Jews are documented at the end of the 14th century, but the largest-scale and most numerous conversions took place in 1417, when almost 200 Jews were baptized.

Despite all that, in 1442 the Jewish community tried to reorganize itself, and recovered the old synagogue of Puig de l'Eramala, since the new one had been sold and turned into a guest house in 1420.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|--|
| 1 Cementerio judío | 10 La Llotja o Casa del Consell |
| 2 Cementerio de los judíos conversos | 11 Sinagoga nueva |
| 3 Basílica de Santa María | 12 Restos de una calle con soportales |
| 4 Cabeza esculpida de un judío | 13 Ketubá de Castelló |
| 5 Pila bautismal románica | 14 Colección lápidas funerarias hebreas |
| 6 Estela funeraria del mirador | 15 Museo de Historia Medieval de la Cúria-Presó |
| 7 Sinagoga antigua | 16 Convento de Sant Domènec |
| 8 Call antic. Puig de l'Eramala | 17 Mezuzá en el Convent de Sant Domènec |
| 9 Call nou. Puig Mercadal | |



Restaurantes / Restaurants

RESTAURANT CANET

Plaça Joc de la Pilota, 2. 17486 Castelló d'Empúries.
972 250 340
info@hotelcanet.com; www.hotelcanet.com



RESTAURANT EMPÒRIUM

Carrer Santa Clara, 31. 17486 Castelló d'Empúries.
972 250 593
info@emporiumhotel.com; www.emporiumhotel.com



Alojamientos / Accommodation



****** HOTEL DE LA MONEDA**

Plaça de la Moneda, 8-10. 17486 Castelló d'Empúries. 972 158 602
info@hoteldelamoneda.com; www.hoteldelamoneda.com

**** HOTEL CANET**

Plaça Joc de la Pilota, 2. 17486 Castelló d'Empúries. 972 250 340
info@hotelcanet.com; www.hotelcanet.com



**** HOTEL EMPÒRIUM**

Carrer Santa Clara, 31. 17486 Castelló d'Empúries. 972 250 593
info@emporiumhotel.com; www.emporiumhotel.com



Guías / Guides

*Ver página 15. / See page 15.



Ofertas Comerciales / Commercial Offers



SERFS DE LA GLEVA

Plaça dels Homes, 4-3r.
17486 Castelló d'Empúries
646 936 589 serfsdelagleva@yahoo.es;



Actividades / Activities

- Visitas guiadas por el call.
- Festival “Terra de Trobadors”.
Segunda semana de septiembre.
- *Guided visits of the Jewish quarter.*
- *Festival “Terra de Troubadours - Land of Troubadours” Second week in September*

Córdoba

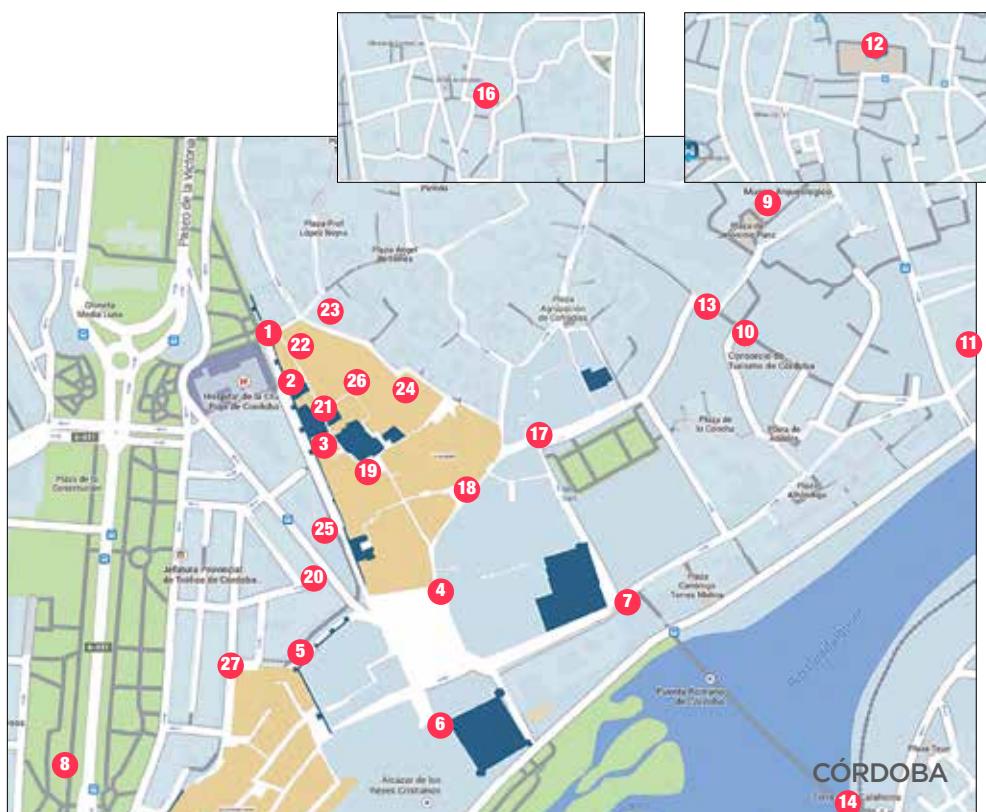
קורדובה

Bajo el Emirato, primero y el Califato Omeya, después comienza la gran época de los judíos españoles, que alcanzan en Córdoba durante los siglos X y XI su edad de oro, consiguiendo las mayores cotas de bienestar y nivel cultural. En estos siglos hay en Córdoba judíos que son ministros de los monarcas musulmanes, como Hasday ibn Shaprut, o sabios y filósofos de la importancia de Moisés Ben Maimón, Maimónides, con el que el pensamiento judío de todos los tiempos llega a su cima. El centro religioso y cultural del judaísmo se asienta en Córdoba, con las academias rabínicas de Córdoba y Lucena. Se conserva una magnífica Judería incluida en la zona designada “Patrimonio de la Humanidad” por la UNESCO.

The age of splendour of the Spanish Jews first began under the Emirate, and later during the Umayyad Caliphate, reaching their Golden Age in Cordoba during the 10th and 11th century, when they attained the highest levels of well-being and culture. During these centuries, some Jews in Cordoba became ministers of the Muslim monarchs, such as Hasday ibn Shaprut, and there were also wise men and philosophers as important as Moises ben Maimon -Maimonides-, who brought Jewish thought to an all-time peak. The centre of Jewish religion and culture became established in Cordoba, with the rabbinic academies of Cordoba and Lucena. A magnificent Jewish quarter is preserved in the area designated “World Heritage” by UNESCO.



Sitios de interés / Sites of interest



- 1 Puerta de Almodóvar
 2 Sinagoga
 3 Plaza Tiberíades (Estatua Maimónides)
 4 Baños del Alcázar Califal
 5 Castillo de los Judíos
 6 Alcázar de los Reyes Cristianos
 7 Calle Amador de los Ríos
 8 Puerta Sevilla (Antiguo cementerio judío)
 9 Museo Arqueológico
 10 Calle Rey Heredia
 11 Cruz del Rastro
 12 Plaza de la Corredora
 13 Calle Encarnación con Rey Heredia (Casa del Judío)
 14 Torre de la Calahorra
 15 Puerta Osario
 16 Zipo Funerario en Iglesia San Miguel
 17 Calle de la Judería, Esquina Torrijos
 18 Plaza Judà Leví
 19 Plaza de Maimónides
 20 Calle Hasday Ibn Shaprut
 21 Casa Sefarad (Calle Judíos) 
 22 Calle Judíos con Puerta de Almodóvar
 23 Calle Almanzor
 24 Plaza Cardenal Salazar
 25 Plaza de la Luna
 26 Capilla de San Bartolomé (Calle Averroes y Cardenal Salazar)
 27 Torre de Belén



Restaurantes / Restaurants



BODEGAS MEZQUITA

C/ Céspedes, 12. 14003 Córdoba. 957 490 004; 658 810 305
C/ Corregidor Luis de La Cerda, 73. 14003 Córdoba.
957 107 859; 658 810 305
comercial@bodegasmezquita.com; www.bodegasmezquita.com



CASA DE COMIDAS LA POSADA DEL CABALLO ANDALUZ

C/ San Basilio, 16. 14004 Córdoba. 957 202 944; 658 94 13 32
reservas@puertasevilla.com; www.laposadadelcaballoandaluz.com



CASA MAZAL. LA DESPENSA DE LA JUDERÍA

C/ Tomás Conde, 3. 14004 Córdoba. 957 94 18 88; 658 941 332
info@casamazal.com; www.casamazal.com



CASA PALACIO BANDOLERO RESTAURANTE

C/ Torrijos, 6. 14003 Córdoba. 957 476 491
www.restaurantebandolero.com;
comercial@restaurantebandolero.com



GARUM 2.1

C/ San Fernando, 120-122. 14003 Córdoba. 957 487 673
grupomandoble@gmail.com



LA CAZUELA DE LA ESPARTERÍA

C/ Rodríguez Marín, 16, 14002 Córdoba. 957 488 952
www.lacazueladelaesparteria.net;
lacazueladelaesparteria@hotmail.com



LA VIUDA TABERNA

C/ San Basilio, 52. 14004 Córdoba. 957 296 905
reservas@puertasevilla.com ; www.tabernalaviuda.com

MESÓN RESTAURANTE EL BURLAERO

Calleja de la Hoguera, 5. 14003 Córdoba. 957 472 719
burlaero@restauranteelburlaero.com;
www.restauranteelburlaero.com



RESTAURANTE CASA PEPE DE LA JUDERÍA

C/ Romero, 1. 14003 Córdoba. 957 200 305
comercial@cabezasromero.com; www.casapepejuderia.com



RESTAURANTE CASA RUBIO

C/ Puerta de Almodóvar, 5.14003 Córdoba. 957 200 766
comercial@cabezasromero.com;
www.restaurantecasarubiocordoba.com



RESTAURANTE EL CHURRASCO

C/ Romero, 16. 14003 Córdoba. 957 290 819
elchurrasco@elchurrasco.com; www.elchurrasco.com

RESTAURANTE LAS CABALLERIZAS DE LOS MARQUESES

C/ Tomás Conde, 8 - 14004 Córdoba. 957 202 094 / 95
maitrecordoba@casasypalacios.com; www.casasypalacios.com



RESTAURANTE PARADOR DE TURISMO DE CÓRDOBA “LA ARRUAZAFA”

Avda. de la Arruzafa, 37. 14012. Córdoba. 957 275 900
reception.cordoba@parador.es www.parador.es/cordoba



TABERNA RESTAURANTE PUERTA SEVILLA

C/ Postrera, 51 (Alcázar Viejo). 14004 Córdoba. 957 297 380
reservas@puertasevilla.com; www.grupopuertasevilla.com



TABERNA CASA SALINAS

Puerta de Almodóvar, s/n - Judería. 14003 Córdoba. 957 290 846
www.tabernasalinas.net

CATERING PADISA

Ctra. Palma del Río,km 25,300. 14720 Córdoba. 637 41 49 28
cateringpadisa@gmail.com



Alojamientos / Accommodation

****HOTEL EUROSTARS PATIOS DE CÓRDOBA

C/ Diario de Córdoba, 13. 14002 Córdoba. 957 222 462
jeferepcion@eurostarspatiosdecordoba.com;
www.eurostarspatiosdecordoba.com

****HOTEL LAS CASAS DE LA JUDERÍA

C/ Tomás Conde, 10. 14004 Córdoba. 957 202 055
juderia.cordoba@casasypalacios.com; www.casasypalacios.com

****HOTEL NH COLLECTION AMISTAD

Plaza de Maimónides, 3. 14004 Córdoba. 957 420 335
nhcollectionamistadcordoba@nh-hotels.com; www.nh-hoteles.es

****PARADOR DE TURISMO DE CÓRDOBA “LA ARRUAZAFA”

Avda. de la Arruzafa, 37. 14012 Córdoba 957 275 900
repcion.cordoba@parador.es; www.parador.es/cordoba

****HOTEL EXE CONQUISTADOR

C/ Magistral González Francés, 15-17. 14003 Córdoba. 957 481 102
reservas@execonquistador.com; www.execonquistador.com



***HOTEL HACIENDA POSADA DE VALLINA

C/ Corregidor Luis de la Cerda, 83. 14003 Córdoba. 957 498 750
reservas@hhposadadevallina.es; www.hhposadadevallina.es

*** HOTEL EUROSTARS MAIMÓNIDES

C/ Torrijos, 4. 14003 Córdoba. 957 471 500
reservas@eurostarsmaimonides.com; www.eurostarshotels.com



***HOSPEDERÍA EL CHURRASCO

C/ Romero, 38. 14003 Córdoba. 957 294 808
hospederia@elchurrasco.com; www.elchurrasco.com

***HOTEL LA BOUTIQUE

C/Osario 7. 14001 Córdoba. 957 498 039
reservas@hotellaboutique.com; www.hotellaboutique.com

**HOTEL GONZÁLEZ

C/ Manríquez, 3. 14003 Córdoba. 957 479 819
repcion@hotelgonzalez.com; www.hotel-gonzalez.com



**HOTEL LOS ONEYAS

C/ Encarnación, 17. 14003 Córdoba. 957 492 267
reservas@hotel-losomeyas.com; www.hotel-losomeyas.com

**HOTEL MARISA CÓRDOBA

C/ Cardenal Herrero, 8. 14003 Córdoba. 957 473 142
hotelmarisacor@gmail.com; www.hotelmarisacordoba.com

**HOTEL MEZQUITA

Pl. Santa Catalina, 1. 14003 Córdoba. 957 475 585
repcion@hotelmezquita.com; www.hotelmezquita.com

**HOTEL LA BOUTIQUE CAIRELES

Calle Cardenal Herrero, 12. 14003 Córdoba. 957 496 561
www.hotelcaireles.com; reservas@hotelcaireles.com



Guías / Guides Córdoba y Lucena

ÁFRICA MENÉNDEZ MEDINA

619 861 438

amenendez69@yahoo.es



ANA CÓRDOBA SÁNCHEZ

630 229 232

guiaanacordoba@telefonica.net



ANA RECIÓ ÚBEDA.

957 812 780 - 607 284 428

ubeda1611@hotmail.com



ÁNGEL LUCENA AGUILAR-TABLADA

607 898 079

lucenaangel@hotmail.com



BEATRIZ MARTÍN NEGRIN

610878203

beanegrin@hotmail.com



CARMEN BALSCERA BLANCO

667792012

carmen_balsera@hotmail.com



CONSUELO VIDAL COBOS

610789364

marielo.vidal@gmail.com



CRISTÓBAL FLORES HEREDIA

607 889 668

cristobalflores@guiacordoba.e.telefonica.net



ELENA ESCRIBANO RODRÍGUEZ

609 509 358

elenae863@gmail.com



ENCARNACIÓN ÁVILA PARRA

679572975

info@guiacorturismo.com



ENCARNACIÓN ESTEPA LÓPEZ

627 260 954

naniestepa@hotmail.com



FERNANDO MAESTRE MOYANO

607 954 902

fernandoguiacor@hotmail.com



FRANCISCA GALERA GARCÍA

957 492 638 - 630 931 421

info@guiacorturismo.com



GENOVEVA MESA TIENDA

607 773 055

geno_veva73@hotmail.com



IMMA FERNÁNDEZ HERNÁNDEZ

654 219 723

immafdez@hotmail.com



INÉS MORENO ENCINAS

649 047 369

imoen65@hotmail.com



ISABEL MARTÍNEZ RICHTER

669 369 645

isabmr@gmail.com

**ISABEL VALERO AGUILILLA**

607 956 061

isabelvalero.a@terra.com

**JOSE JULIO FERNÁNDEZ SERRANO**

609 508 899

josejulio@guiacordoba.net

**JUAN TORRES CARMONA**

636 607 610

torrescordobaguia@gmail.com

**LUIS ÁLVAREZ MORENO**

957 492 394 - 696 909 255

lam.guiacordoba@telefonica.net

**LUIS EDUARDO PRIETO RICO**

687 757 690

apitcordobaguia@telefonica.net

**LUIS JOSÉ LARREA BARROSO**

627 525 804

luisjlarrea@hotmail.com

**Mª CARMEN FLORES MENGUAL**

639 713 679

mcflores_410@hotmail.com

**Mª DOLORES RUÍZ ALCÁZAR**

629319739

info@guiacorturismo.com

**MARÍA JOSÉ DE LA MATA ARCAS**

957 226 445 - 696 692 920

majosemata@gmail.com

**Mª JOSÉ SANZ SUÁREZ-VALERA**

609 609 239

mariajo50@hotmail.com

**MARÍA CAÑETE CALERO**

616 161 550

info@guiadecordoba.com

**MARÍA FONT MERINO**

607 955 008

guiamariafont@gmail.com

**MARIA A. GÁLVEZ CASTILLO**

630 978 428

mariagalvezcastillo@gmail.com

**MARINA DEL ROSAL MONTILLA**

670 653 534

del.rosal@hotmail.es

**MIGUEL MUÑOZ ORTIZ**

609 038 850

miguelguiacordoba@gmail.com

**SALVADOR ELÍAS CARABAÑO**

606 031 691

salvadoreliasc@gmail.com

**VIRGINIA FERNÁNDEZ EXPÓSITO**

654 550 303

virgi_fernandez@hotmail.com



Ofertas Comerciales / Commercial Offers

ARTESANÍA ARTE SINAGOGA

C/ Judíos, 24. 14004 Córdoba.
957 297 217
artesinagoga2001@hotmail.com

ASOCIACIÓN CORDOBESA DE ARTESANOS

C/ Judíos, s/n (Zoco Municipal).
14004 Córdoba. 957 204 033
correo@artesaniadecordoba.com;
www.artesaniadecordoba.com

ASOCIACIÓN DE TALLERES ARTESANOS DEL ZOCO MUNICIPAL (ATAZM)

C/ Judíos s/n (Zoco Municipal).
14004 Córdoba. 957 290 575
talleresartesanoszoco@gmail.com

CARAVASAR DE QURTUBA

C/ Romero, 3. 14003 Córdoba.
957 200 305
comercial@cabezasromero.com

CÓRDOBA VIVA

Visita guiada sobre Hasday Ibn Shaprut.
Plaza del Ayuntamiento 12.
14730. Posadas (Córdoba).
672 213 883; 957 045 966
info@cordobaviva.com;
www.cordobaviva.com

CENTRO CULTURAL-MUSEO CASA DE SEFARAD

C/Judíos esq. C/Averroes. 957 421 404
casadesefarad@hotmail.com;
www.casadesefarad.es

TIENDA GOURMET BODEGAS MEZQUITA

C/ Cardenal Herrero, 8. 957 100 606
tienda@bodegasmezquita.com;
cardenal@bodegasmezquita.com; www.
bodegasmezquita.com

HAMMAM AL ÁNDALUS DE CÓRDOBA

C/ Corregidor Luis de la Cerda, 51. 14003
Córdoba. 957 470 920
cordobareservas@hammamandalus.com;
www.hammamandalus.com

CASA MUSEO RAMÓN GARCÍA

PL. Agrupación de Cofradías, 2.
14003 Córdoba. 957 050 131
www.artesobrepapel.com;
info@artesobrepapel.com

BAÑOS ÁRABES DE CÓRDOBA

C/ Almanzor, 18. 14003 Córdoba
957 29 58 55
info@banosarabes.com;
www.bañosarabesdecordoba.com

LIBRERÍA ANDALUZA

C/ Romero, 12. 617363309
mariano@comerciocordoba.com



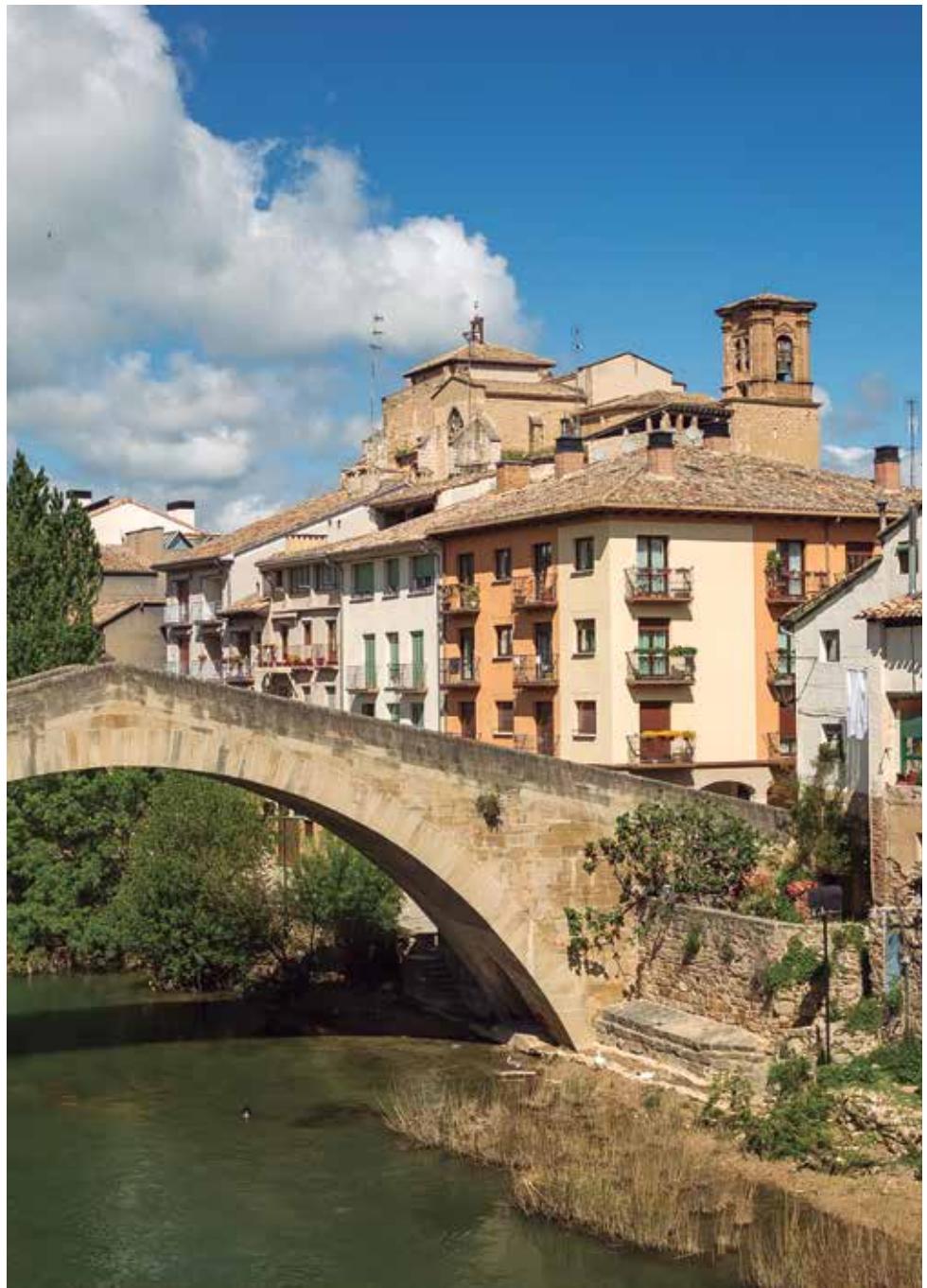
Actividades / Activities

- Ciclo “La cocina en las Festividades Judías”: Purim, Pésaj, Shavuot, Rosh Hashaná, Sucot y Janucá. Coincidiendo con cada festividad.
- Festival Internacional de Música Sefardí. Junio.
- Otoño sefardí (visitas guiadas, talleres culturales, conciertos, exposiciones, etc.). Septiembre.
- 700 Aniversario de la Sinagoga Septiembre 2014-Septiembre 2015.
- *Series “Cooking on Jewish Festivities”:* Purim, Pésaj, Shavuot, Rosh Hashaná, Sucot and Janucá. Coinciding with each festivity.
- *International Festival of Sephardic Music.* June.
- *Sephardic Autumn (guided tours, cultural workshops, concerts, exhibitions, etc.).* September.
- *700th Anniversary of the Synagogue.* September 2015.

Estella-Lizarra אסטלה-ליזקרה

La ciudad de Estella-Lizarra posee un rico pasado judío que se remonta al momento de su fundación en el último cuarto del siglo XI. A lo largo de su historia contó con dos alijamas, la más antigua fue conocida como "Elgacena" y ocupaba los terrenos más próximos al Castillo Mayor, y consta que para el año 1135 ya estaba abandonada. La segunda, conocida como "Judería Nueva", acogió una importante comunidad judía y parte de sus restos, aún visibles hoy en día, se localizan en una terraza sobre el río Ega bajo la fortaleza de Belmecher y sobre la entrada del Camino de Santiago. Esta judería nueva sufrió un ataque vandálico el 6 de marzo de 1328, conocido como la "Matanza de los Judíos de Estella", en esa fecha fueron saqueadas e incendiadas numerosas viviendas e incluso llegaron a degollar a un buen número de vecinos judíos. Hoy en día, los terrenos que ocupaban ambas juderías, están siendo objeto tanto de estudios arqueológicos, como de una importante puesta en valor de diferentes restos monumentales, tales como la iglesia de Santa María Jus del Castillo, edificada sobre la sinagoga de Elgacena, o los más de 250 mts. de antiguas murallas de la Judería Nueva.

Estella-Lizarra has a rich Jewish past, which dates back to its foundation in the last quarter of the 11th century. Throughout its history, the town has had two alijamas; the oldest was known as "Elgacena", occupying the area closest to the Main Castle and, according to historical records, already abandoned by 1135. The second one, known as "New Jewish quarter", housed an important Jewish community. Part of its remains, still visible today, can be found on a terrace overlooking the river Ega, at the bottom to the Belmecher fortress, and above the entrance to the Jacobean Route. This New Jewish quarter suffered a vandalistic attack on March 6th 1328, known as the "Estella Jews Massacre", during which numerous houses were plundered and burned, and a good many Jews even had their throats cut. Currently both areas formerly occupied by the Jewish quarters are subject to archaeological studies, as well as to an important revaluing of their different monumental remains, such as the Church of Santa María Jus del Castillo, built on top of the Elgacena synagogue, or the more than 250 metres long remains of the walls of the New Jewish quarter.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① Judería Nueva de Estella | ⑩ Antigua sinagoga |
| ② Castillo de Zalatambor | ⑪ Antiguo convento de Santo Domingo |
| ③ San Pedro de la Rúa | ⑫ Judíos en la portada de la iglesia del Santo Sepulcro |
| ④ Palacio de los Reyes de Navarra | ⑬ Iglesia del Santo Sepulcro |
| ⑤ Plaza de San Martín | ⑭ Estela funeraria del rabí Noé |
| ⑥ Rúa de las Tiendas | ⑮ Muralla de la Judería Nueva |
| ⑦ Puente de la Cárcel | |
| ⑧ Barrio de Elgacena | |
| ⑨ Santa María Jus del Castillo | |

Girona



El call o barrio judío de Girona está situado en un punto central y neurálgico de la ciudad medieval. La primera referencia sobre la presencia judía en la ciudad es del año 890, aunque es probable que ya se hubiesen instalado aquí en épocas anteriores. En 1160 un documento nombra por primera vez el *callis judaicus*, habitado desde el s. XII hasta finales del s. XV. El eje principal era la actual calle de la Força, que atraviesa el barrio de norte a sur.

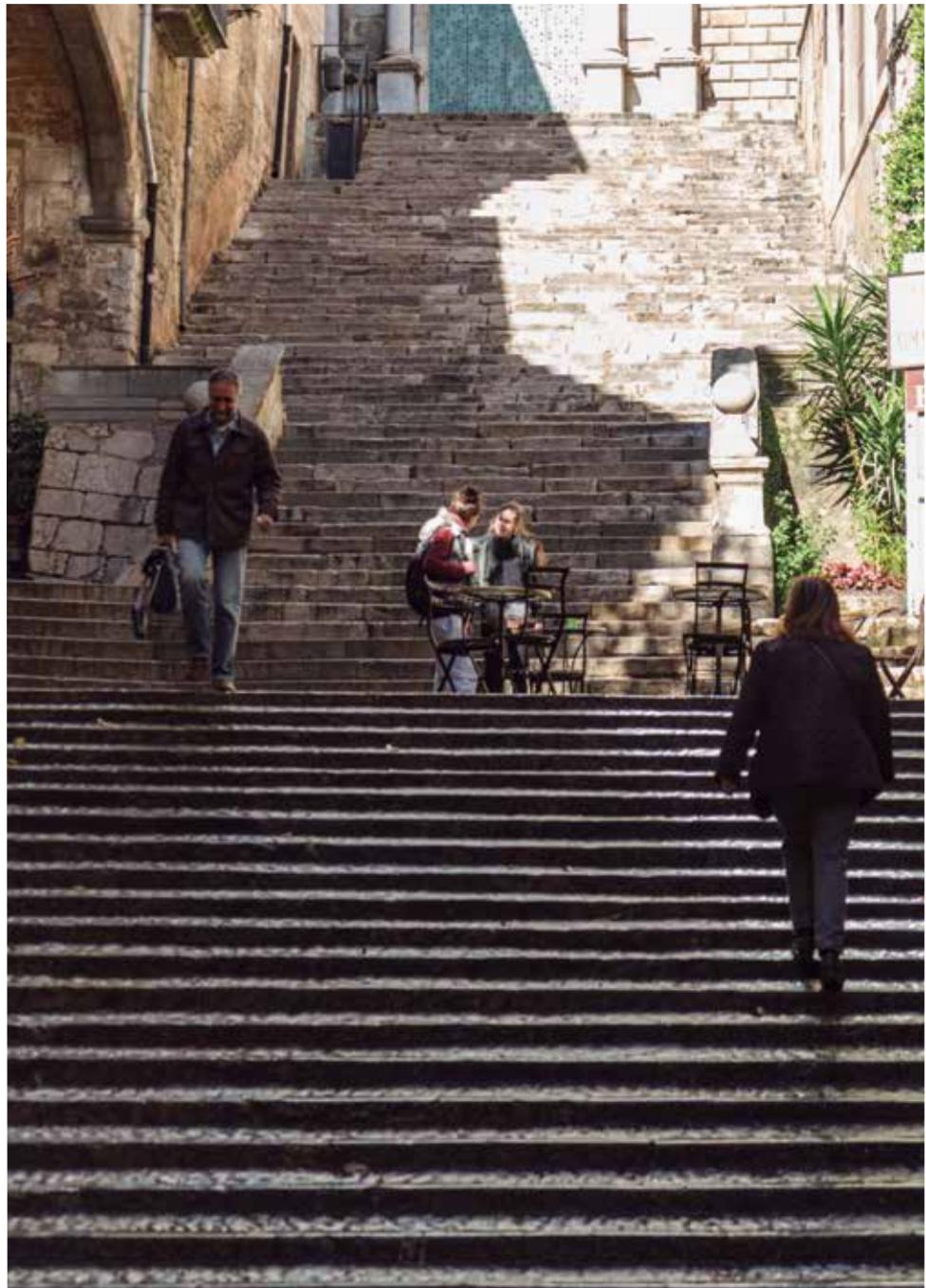
El call tuvo su esplendor en los s. XIII y XIV en que la población judía creció y se convirtió en una comunidad organizada, con los edificios necesarios para cumplir con los preceptos y las tradiciones de su religión: sinagogas para orar, reunirse y estudiar; matadero para obtener la carne kosher, baños rituales (*micvé*), etc. En los s. XII-XV la gran base de la sociedad judía de Girona la formaban artesanos, aunque había unas cuantas familias acomodadas que ejercían los cargos de poder político y económico de la aljama.

A pesar de una ausencia forzosa de más de quinientos años, la memoria de la presencia judía en Girona se mantiene todavía viva en el call. Actualmente el Patronato Call de Girona se ocupa de la conservación, promoción y difusión de este legado, que es una parte fundamental de nuestra propia historia.

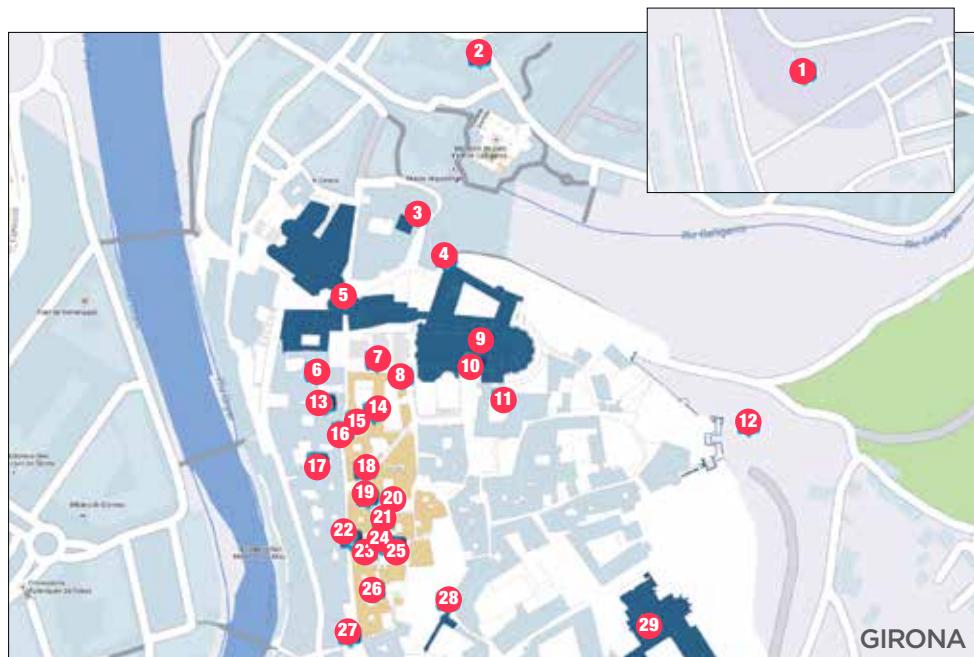
The Call, or Jewish quarter, of Girona is situated in the very centre of the medieval town. The first record of Jewish presence in the city dates back to 890, even though it is quite possible that they had settled in the area before then. The “*callis judaicus*” is mentioned for the first time in a document dating from 1160, and it had been inhabited from the 12th century to the end of the 14th century. The main artery was the current Força Street, which crosses the quarter from North to South.

The Call had its moment of splendour in the 13th and 14th century, during which time the Jewish population was increasing and becoming an organized community, with all the necessary buildings to comply with the precepts and traditions of Jewish religion: synagogues to pray, gather and study in; a slaughterhouse to provide kosher meat; ritual baths (*mikveh*), etc. From the 12th to the 15th century, the main part of the Jewish society of Girona was composed of craftsmen, though there were also a few well-to-do families who held the positions of political and economic power within the aljama.

In spite of an enforced absence of more than five hundred years, the memory of the Jewish presence in Girona is still alive in the Call. Currently, the Patronat Call de Girona is in charge of the preservation, promotion and diffusion of this heritage, which is a fundamental part of our history.



Sitios de interés / Sites of interest



- 1 Cementerio judío de Montjuïc
- 2 Monumento a Anne Frank
- 3 Baños Árabes
- 4 Tapiz de la Creación
- 5 Portal de Sobreportes
- 6 Mezuzá en la placeta del Institut Vell
- 7 Pia Almoïna
- 8 Horno del Call
- 9 Catedral
- 10 La primera sinagoga
- 11 Palacio Episcopal-Museu d'Art
- 12 Torre Gironella
- 13 Museo de Historia de la Ciudad
- 14 Mezuzot en la Casa Laporta
- 15 Calle Manuel Cúndaro
- 16 Carrer de la Força
- 17 La segunda sinagoga
- 27 Arco en el Carrer de la Escola Pia
- 28 Convento de Sant Domènec-Universidad

- 18 Pujada a la catedral (Escaleras de la Pera)
- 19 Calle Sant Llorenç
- 20 Casa Colls. Casa de Lleó Avinai
- 21 La última sinagoga
- 22 Centro Bonastruc Ça Porta
- 23 Calle Hernández
- 24 Casa de Astruc Abraham des Portal
- 25 Carnicería judía
- 26 El Call
- 27 Placeta del Correu Vell
- 28 Arco en el Carrer de la Escola Pia
- 29 Convento de Sant Domènec-Universidad



Restaurantes / Restaurants



RESTAURANT BAU BAR

Plaça de la Catedral, 8. 17004 Girona. 972 210 216
info@baubargirona.com; www.baubargirona.com

RESTAURANT EL PATI VERD

Plaça Miquel Santaló, 17002 Girona. 972 211 212
carlemany@carlemany.es; www.carlemany.es



RESTAURANT AMARANTA

C/ Riu Güell, 33. 17005 Girona. 972 940 832
info@amarantavegetal.cat; www.amarantavegetal.cat



RESTAURANT DRAPS

C/ Cort Reial, 2. 17004 Girona. 872 080 430
draps@restaurantdrapsgirona.com
www.restaurantdrapsgirona.com

RESTAURANT L'ARGADÀ

Av/ Ramon Folch, 7. 17001 Girona. 972 21 84 05
restaurant@argada.com
www.argada.com



Alojamientos / Accommodation



****AC PALAU DE BELLAVISTA

C/ Pujada Polvorins, 1. 17004 Girona. 972 080 670
pbellavista@ac-hotels.com; www.ac-hotels.com



**** DOUBLE TREE BY HILTON GIRONA

C/ Mossèn Joan Pons, 1. 17001 Girona. 972 414 600
<http://doubletree3.hilton.com/en/hotels/spain/double-tree-by-hilton-hotel-girona-GROJPDI/index.html>



****HOTEL CARLEMANY

Plaça Miquel Santaló. 17002 Girona. 972 211 212
carlemany@carlemany.es; www.carlemany.es

****HOTEL CIUTAT DE GIRONA

C/ Nord, 2. 17001 Girona. 972 483 038
info@hotel-ciutatdegirona.com;
www.hotel-ciutatdegirona.com



****HOTEL GRAN ULTÒNIA

Avinguda Jaume I, 1. 17001 Girona. 972 203 850
info@hotelsultonagirolana.com;
www.hotelsultonagirolana.com



****HOTEL HISTÒRIC

C/ Bellmirall, 4. 17004 Girona. 972 223 583
info@hotelhistoric.com; www.hotelhistoric.com



****HOTEL LLEGENDES DE GIRONA CATEDRAL

C/ Portal de la Barca, 4. 17004 Girona. 972 220 905
info@llegendeshotel.com; www.llegendeshotel.com



****HOTEL MELIÀ GIRONA

C/ de Barcelona, 112. 17003 Girona. 972 400 500
melia.girona@melia.com; www.melia.com



***HOTEL COSTABELLA

Avda. França, 61. 17001 Girona. 972 202 524
reservas@hotelcostabella.com; www.hotelcostabella.com

***HOTEL PENINSULAR

C/ Nou, 3. 17001 Girona. 972 203 800
peninsular@novarahotels.com; www.novarahotels.com



***HOTEL ULTÒNIA

Avinguda Jaume I, 1. 17001 Girona. 972 203 850
info@hotelsultonagirolona.com;
www.hotelsultonagirolona.com



*HOTEL CONDAL

C/ Joan Maragall, 10. 17002 Girona. 972 204 462
info@hotelcondalgirona.com;
www.hotelcondalgirona.com



APARTAMENTOS ALEMANY'S 5

C/ Alemany's, 5. 17004 Girona.
jmridera@gmail.com; www.alemany5.com



APARTAMENTOS CASA CÚNDARO

Pujada Catedral, 9. 17001 Girona. 972 223 583
info@casacundaro.com; www.casacundaro.com

APARTAMENTOS LA FORÇA 8

C/ Força, 8. 17004 Girona. 660 67 59 62
info@apartamentgirona.com;
www.apartamentgirona.com

APARTAMENTOS NORD 1901

C/ Nord, 7-9. 17001 Girona. 972 411 522
info@nord1901.com; www.nord1901.com

ALBERGUE EN GIRONA - EQUITY POINT GIRONA

Plaça Catalunya, 23. 17002 Girona. 93 231 20 45
infogirona@equity-point.com; www.equity-point.com



Guías / Guides

*Ver página 15. / See page 15.



Ofertas Comerciales / Commercial Offers



LA TIENDA DE SEFARAD

C/ Força, 8. 17004 Girona.
972 485 434
gerona@certeza.com
www.certeza.com

RECORDA-TE'N

C/ Calderers, 12. 17004 Girona
972 22 78 90
info@recordaten.cat
www.recordaten.cat

HEL-LÈNICA CERAMICA

C/ Força, 17. 17004 Girona
T. 972 20 76 12
hel.lenicaceda@gmail.com



Actividades / Activities

- Exposiciones en el Museo de Historia de los Judíos. Todo el año.
- Ciclo de conferencias en el Instituto de Estudios Nahmánides. De enero a junio.
- Girona, Temps de Flors. Mayo.
- Tardes de cuentos y leyendas en el Call. Miércoles de julio y agosto.
- Noches de película en el Call. Jueves de julio.
- Noches de música en el Call. Jueves de agosto.
- Visitas guiadas “el Call recóndito”. De abril a noviembre.
- Visitas teatralizadas para público familiar: la familia de Sara. Compañía La Minúscula. Último sábado de cada mes.
- Exhibitions at the Museum of Jewish History.
- Series of lectures at the Nahmanides Institute of Studies. From January to June.
- Girona Flower Festival. May.
- Afternoons of Tales and Legends in the Jewish quarter. Wednesday, July and August.
- Film nights in the Jewish quarter. Thursdays in July.
- Musical Nights at the Jewish Quarter. Thursdays in August.
- Guided Visits: Call Indoors. From April to November.
- Dramatised tours for family audiences: Sara's family. "La Minúscula" Company. Last Saturday of each month.

Hervás

הרבץ

A partir del siglo XIII, diversas familias de origen judío se instalan en Hervás. Fruto de su permanencia en esta población, se crea el hoy conocido como Barrio Judío, conjunto de edificaciones de la época, conservadas, en algunos casos, tal y como fueron originalmente, que pueden encontrarse en la zona baja de la Villa, la más cercana al Río Ambroz.

Los judíos ejercían el préstamo al interés y trabajaban en oficios artesanales. Eran tejedores, lenceros, cardadores, manteleros y pañeros. También hubo un médico, Rabí Samuel, que ejerció como notario y arrendador del obispo de Plasencia y Coria, y construyó la Sinagoga en la calle Rabilero. A espaldas de la Sinagoga se extendía un amplio huerto que daba al río Ambroz, en cuya orilla opuesta debió de estar el cementerio. Tuvieron carnicería y panadería; poseían bodega, granero y secadero, pero también una infraestructura mínima para posibilitar la vida intelectual y la educación, tal como prescribía el Talmud. Contaban con edificios públicos como las Casas de la Cofradía en cuyo interior hubo lugar Kasher con su prensa de madera, pilones y cubas. Tras el decreto de expulsión dictado por los Reyes Católicos, en 1492, sólo quedaron catorce familias de las cuarenta que formaron la comunidad hebrea.

Declarada conjunto histórico-artístico, pasear por sus calles es sumergirse en una época pasada aunque viva y real. Sus estrechas callejuelas, con fuertes cuestas y algún pasadizo dan lugar a grandes e irregulares manzanas, formadas por casas de adobe y madera revocadas de teja. Así todos los rincones resultan únicos y el conjunto, irrepetible.

From the 13th century on, several families of Jewish origin settled in Hervás. The result of their stay in this town was the creation of what is now known as the "Jewish quarter", a set of buildings dating from this period, preserved in some cases just as they were originally. They can be found in the lower part of town, close to the river Ambroz.

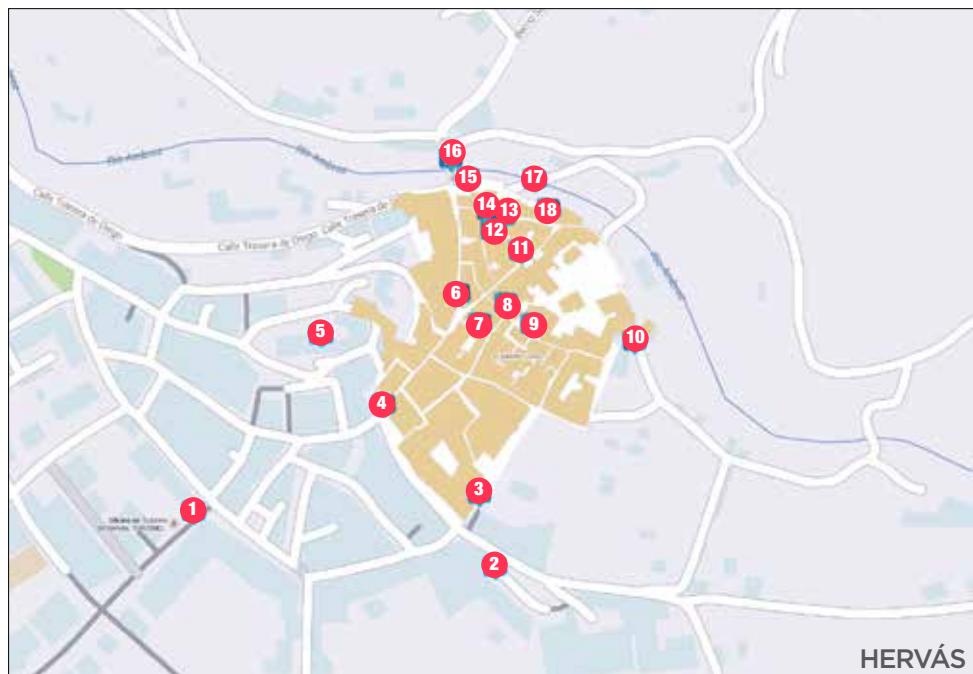
The Jews occupied themselves with lending money at an interest rate, and artisan trades, such as weavers, carders, cloth and linen makers and drapers. There was also a doctor, Rabbi Samuel, who acted as a notary and lessor for the Bishop of Plasencia and Coria, and who built the synagogue at Rabilero Street. Behind the synagogue, a vast vegetable garden stretched to the river Ambroz, on whose opposite bank the cemetery is supposed to have been situated. The Jews had their butcher's and baker's; they owned a wine cellar, a granary and a drying place; and they also had a minimum infrastructure for enabling the kind of intellectual life and education as prescribed by the Talmud. Furthermore they had public buildings, such as the "Casas de la Cofradía" (Houses of the Brotherhood), whose interior housed a Kosher wine press with its wooden press, basins and barrels.

After the Decree of expulsion, pronounced by the Catholic Monarchs in 1492, only fourteen out of the forty Jewish families forming the Hebrew community in Hervás, remained.

Wandering through the streets, declared Historical-Artistic Complex, is like an immersion in a past age, though still very real and alive. Its narrow alleys, with steep slopes and a few hidden passageways, form big, uneven blocks of adobe and timber-framed houses, plastered with tiles. This makes every single corner looking unique, and the whole of it unrepeatable.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | | | |
|---|---|----|-------------------------------------|
| 1 | Plaza de la Corredera | 10 | Calle Sinagoga |
| 2 | Convento de San Juan Bautista | 11 | Calle de la Amistad Judeo-Cristiana |
| 3 | Calle de la Cuestecita | 12 | La Casa de la Cofradía |
| 4 | La Plaza | 13 | La Bodega |
| 5 | Iglesia de Santa María de las Aguas Vivas | 14 | El hospital comunal |
| 6 | Calle de Abajo | 15 | La Fuente Chiquita |
| 7 | El barrio judío | 16 | Puente de la Fuente Chiquita |
| 8 | Calle Rabílero | 17 | Paseo junto a la orilla del Ambroz |
| 9 | La antigua Sinagoga | 18 | Calle del Vado |



Restaurantes / Restaurants

RESTAURANTE CASA LUIS

Subida al Consistorio, 13. 10700 Hervás. 927 473 577
reservas@restaurantecasaluis.es



Alojamientos / Accommodation

****HOSPEDERÍA VALLE DEL AMBROZ

Plaza del Hospital, s/n. 10700 Hervás.
927 474 828
www.hospederiadeextremadura.es

ALBERGUE TURÍSTICO VALLE DEL AMBROZ

Camino de Marinejo 1,6 Km. 10700
Hervás. 927 473 921
informacion@alberguevalledelambroz.com;
www.alberguevalledelambroz.com

APARTAMENTOS TURÍSTICOS ALDEA VETONIA

Ctra. Ex-205. 10700 Hervás. 927 473
457
info@aldeavetonia.com;
www.aldeavetonia.com

APARTAMENTOS RURALES EL ZARZO

Plaza de la Corredera, 13. 10700
Hervás. 927 481 465
www.elzarzo.com

APARTAMENTOS RURALES LA JUDERÍA

C/ Abajo, 54. 10700 Hervás.
927 481 402

APARTAMENTOS RURALES LA PLAZA

C/ La Plaza, 9. 10700 Hervás.
927 473 668
info@apartamentoslaplazahervas.com;
www.apartamentoslaplazahervas.com

APARTAMENTOS RURALES VÍCTOR CHAMORRO DEL ARCO

C/ Subida al Cabildo, 32. 10700 Hervás.
927 481 402
dormir@victorchamorro.com;
www.victorchamorro.com

CAMPING EL PINAJARRO

Ctra. EX-205. 10700 Hervás.
927 481 673
info@campingelpinajarro.com;
www.campingelpinajarro.com

CASA RURAL BEIT SHALOM

C/ Del Convento, 38. 10700 Hervás.
927 473 508
reservas@beitshalomhervas.com;
www.beitshalomhervas.com

EL JARDÍN DEL CONVENTO

Plaza del Convento, 22. 10700 Hervás.
927 481 161
casarural@eljardindelconvento.com;
www.eljardindelconvento.com



Ofertas Comerciales / Commercial Offers

LA CANDELA

C/ Asensio Neila, 1. 10700 Hervás. 927 473 301
www.candelahervas.com



Actividades / Activities

- Festival “Los Conversos”. Julio.
- Visitas guiadas por la judería.
- “*Los Conversos*” Festival. July.
- *Guided tours around the Jewish quarter.*

Jaén

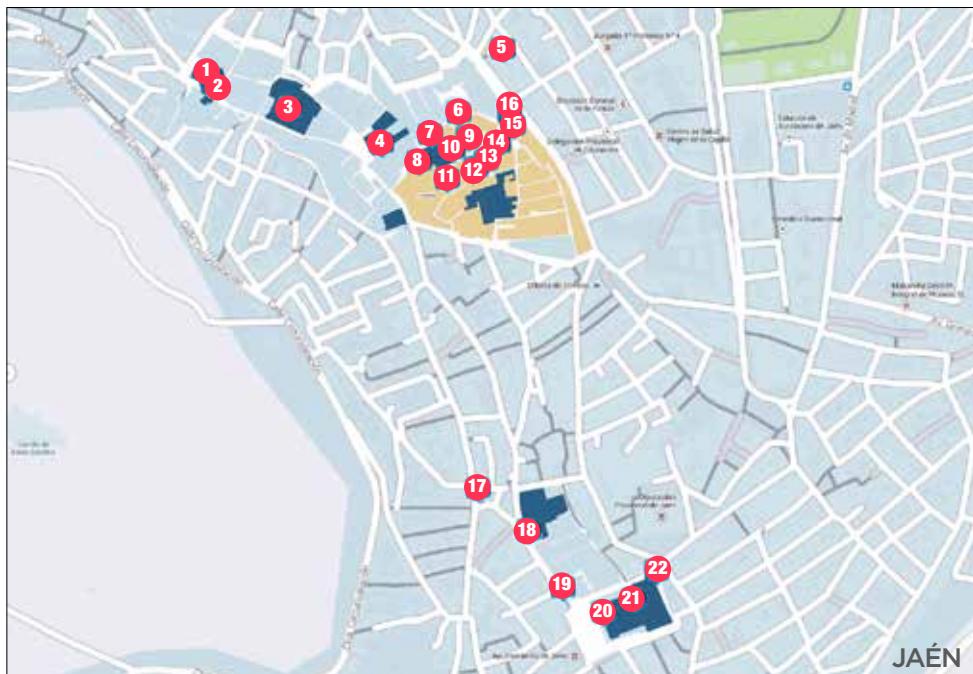


La presencia de judíos en Jaén se remonta al año 612, aunque es posible que ésta fuera bastante anterior. La comunidad judía llegó a suponer alrededor del diez por ciento de la población de la ciudad durante los siglos medievales y, a pesar de que tras la conversión forzosa al cristianismo y subsiguiente expulsión, la judería fue convertida en el “Barrio de Santa Cruz”, la presencia de “judaizantes” continuó siendo tan importante que dio lugar a la creación en la misma del tercer Tribunal de la Inquisición en 1483, realizándose procesos inquisitoriales contra jienenses hasta bien entrado el siglo XVIII. El legado judío de Jaén no se limita a la Judería, sino que puede verse en sus leyendas, tradiciones, gastronomía y noticias históricas. Asimismo, Jaén fue la cuna de Hasday ibn Shaprut, médico, consejero y diplomático durante el mandato de los califas Abderramán III y Alhakan II, figura que para los historiadores supone el inicio de la “Edad de Oro de los Judíos Españoles”, durante la mítica España de las Tres Culturas.

The presence of Jews in Jaén dates back to the year 612, but it is very likely that they might have been there long before. During the Middle Ages, the Jewish community grew to represent roughly a ten percent of the population of the city. Even though the Jewish quarter was turned into the “Barrio de Santa Cruz” after the forced conversion of the Jews to Christianity, the presence of “judaizantes” (converts secretly still adhering to Judaism) was so important that it led to the creation of the third Inquisition court in 1483. Proceedings of this court against inhabitants of Jaén continued until well into the 18th century. The Jewish heritage in Jaén is not limited to the Jewish quarter, but can also be found in its legends, traditions, gastronomy and historical records. Furthermore, Jaén was also the birthplace of Hasday ibn Shaprut, a doctor, councilor and diplomat during the government of the caliphs Abd-ar-Rahman III and Al-Hakam II. According to historians, the latter embodied the beginning of the “Golden Age of the Spanish Jews”, during the mythic period of “Spain of the Three Cultures”.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|--|--|
| 1 Raudal de la Magdalena | 13 Calle de Santa Cruz |
| 2 Casa de Ibn Shaprut | 14 La Judería |
| 3 Convento de Santo Domingo | 15 Menorá de la Diáspora |
| 4 Baños árabes del palacio de Villardompardo | 16 Puerta de Baeza |
| 5 Fonsario de los judíos | 17 Arco de San Lorenzo |
| 6 Callejón del Gato | 18 Palacio del Condestable Iranzo |
| 7 Antigua Sinagoga. Capilla de San Andrés | 19 Cristo del Amparo |
| 8 Hammam ibn Isaac, Baño de Isaac | 20 Catedral |
| 9 Plaza del Rostro | 21 Judíos en la sillería del coro de la Catedral |
| 10 Estrella de David en la calle del Rostro | 22 La 'Mona' |
| 11 La yad o puntero ritual | |
| 12 Antigua sinagoga de Santa Cruz | |



Restaurantes / Restaurants

PARADOR DE JAÉN

Castillo de Santa Catalina, 1. 23004 Jaén. 953 230 000
 recepcion.jaen@parador.es;
www.parador.es/es/paradores/parador-de-jaen

TABERNA RESTAURANTE DON SANCHO I

Avda. de Andalucía, 17. 23005 Jaén. 953 275 121
 villetu6@gmail.com

TABERNA RESTAURANTE DON SANCHO II

Avda. de Andalucía, 64. 23006 Jaén. 953 275 121
 villetu6@gmail.com

TABERNA RESTAURANTE PILAR DEL ARRABALEJO

C/ Millán de Priego, 49. 23004 Jaén. 953 240 781
 anapilar55@gmail.com



Alojamientos / Accommodation

******PARADOR DE JAÉN**

Castillo de Santa Catalina, 1. 23004 Jaén. 953 230 000
 recepcion.jaen@parador.es;
www.parador.es/es/paradores/parador-de-jaen

*****HOTEL EUROPA**

Plaza de Belén, 1. 23003 Jaén. 953 222 700
 pemana1@ofijaen.com



Guías / Guides Jaén

ENCARNACIÓN GARCÍA TORRALVO M^a DEL CARMEN CABRERA LÓPEZ

630 581 748

egtorralvo@yahoo.es



677 495 498



guiasoficialesubedabaeza@gmail.com

EVA M^a DE DIOS MARTÍNEZ

606 682 303

guiasoficialesjaen@gmail.com



Ofertas Comerciales / Commercial Offers

ACEITES TIPAT - PAZ (KOSHER)

CSB Representaciones kosher.

Carlos Serra Bruguera

C/ Pío XII, 12. 23280 Beas de Segura
(Jaén). 649 298 261

rutasdelaceite@gmail.com;

www.tipat-paz.com

DULCE SEFARDÍ CAMPOS GARRIDO, S.L.

C/ Ramón y Cajal, 5. 23760 Arjona (Jaén).
953 523 275 - 953 523 407

campos@productoscampos.com;
www.dulcesefardi.com

ACEITES VALLEJO S.A. (KOSHER)

Carretera de Martos s/n. 23650.

Torredonjimeno (Jaén). 953 571 282

info@aceitesvallejo.com;

www.aceitesvallejo.com

ENTRE CAÑAS Y BARRO

(TIENDA-TALLER DE LA ASOCIACIÓN
DE MUJERES CERAMISTAS DE JAÉN)

C/ Colón, 2. 23004 Jaén. 648 184 556
entreccb@gmail.com;

www.entrecañasybarrro.com



Actividades / Activities

- Verano en la Judería. Julio y agosto.
- Visitas guiadas al Jaén Sefardí. Previa reserva.
- Visitas teatralizadas al Jaén Sefardí. Previa reserva.
- Gastronomía sefardita.
- Catas de aceite kosher. Previa reserva.
- Mercado Medieval de las Tres Culturas. Mayo-junio y diciembre-enero.
- *Summer in the Jewish Quarter. July and August.*
- *Guided tours to Sephardic Jaén. Reservation required.*
- *Theatrical tours to Sephardic Jaén. Reservation required.*
- *Sephardic gastronomy.*
- *Kosher oil tastings. Reservation required.*
- *Medieval Market of the Three Cultures. May-June and December-January.*

León



Originariamente, la aljama de León se encontraba en el barrio extramuros de Puente Castro, conocido como el Castro de los Judíos. Sus primeros elementos hebreos se remontan al siglo X y su máximo esplendor se sitúa en los siglos XI y XII.

En 1196 fue arrasada la judería, que se trasladó al núcleo urbano de León, delimitada por las actuales Plaza Mayor, de Santa Ana y del Grano. La Sinagoga Mayor se localizaba en la calle Misericordia. Los judíos de León desarrollaron un gran comercio económico y social. Se dedicaban a la orfebrería, al comercio de mercados y a la elaboración de cueros finos. Poseían prados, tierras de cultivo, viñedos y molinos. En el siglo XIII surge la figura de Moisés de León, autor del Libro del Esplendor, considerada la principal obra cabalística de Sefarad.

La huella de la judería, ubicada en el corazón del casco antiguo, se extiende en torno al Barrio Húmedo donde calles, plazas y rincones conviven con la animación de los mercados, el comercio y el tapeo.

The Jewish quarter of León was first located outside the city walls of León, in the Puente Castro neighbourhood, known as the “castro de los judíos” (the fort of the Jews). Its first Hebrew elements date back to the 10th century, and the settlement reached its most splendorous moment in the 11th and 12th century.

In 1196 however, the Jewish quarter suffered devastation, and was moved to the centre of Leon, to an area delimited currently by the Main Square, Santa Anna Square and Grano Square. The Main Synagogue was located at Misericordia Street. The Jews of León prospered both economically – by means of trade-, and socially. They engaged in gold-and silversmithing, market trade and the production of fine leather goods. They owned pastures and farm land, vineyards and mills. In the 13th century the figure of Moses of León emerged, author of the Book of Splendours, which is considered the main cabbalistic work of Sepharad.

The traces of the Jewish quarter, in the heart of the old part of town, are spread all over the Humedo quarter, where streets, squares and nooks coexist with the lively atmosphere of markets, shops and typical “tapas” bars.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|---|
| 1 Catedral de León | 10 Plaza de Santa María del Camino |
| 2 Judíos en la girola de la catedral | 11 Palacio de Jabalquinto |
| 3 Barrio Húmedo (judería bajomedieval) | 12 Calle de Mulhacín |
| 4 Estela de Mar Selomó | 13 Antigua Sinagoga |
| 5 Calle de los Herreros | 14 La judería de León |
| 6 Casa de las Carnicerías | 15 Calle Misericordia |
| 7 Plaza de San Martín | 16 Puerta Moneda |
| 8 Iglesia de San Martín | 17 Cementerio judío. Prado de los Judíos |
| 9 Plaza Mayor | 18 Muralla medieval |



Alojamientos / Accommodation

***HOTEL QUINDÓS

Avda. Gran Vía San Marcos, 38. 24002 León. 987 236 200
hotelquindos@hotelquindos.com; www.hotelquindos.com

***HOTEL RIOSOL

Avda. de Palencia, 3. 24009 León. 987 216 650
riosol@templehoteles.com;
www.hoteltempleleon.com



Actividades / Activities

- Mercado Medieval de las Tres Culturas. Octubre.

- *Medieval Market of the Three Cultures. October.*

Lucena



Pocas comunidades judías establecidas en Al-Andalus, alcanzaron tan destacada fama como Lucena, conocida como la Perla de Sefarad, y cuyo esplendor cultural se puede comparar al que alcanzaron los círculos literarios hispanos-hebreos de Córdoba y Granada durante el Califato y los reinos de Taifas. Todos los cronistas judíos o musulmanes anteriores al Renacimiento europeo, califican a Lucena “Ciudad de los Judíos” durante los siglos IX-XII. Lucena acogió entre sus muros la Academia de Estudios Talmúdicos, punto de reunión de grandes intelectuales, filósofos, poetas y médicos del momento. El célebre Jehuda ha Leví y Abraham Ibn Ezra e incluso Maimónides, entre otros muchos poetas y rabinos vivieron en ella.

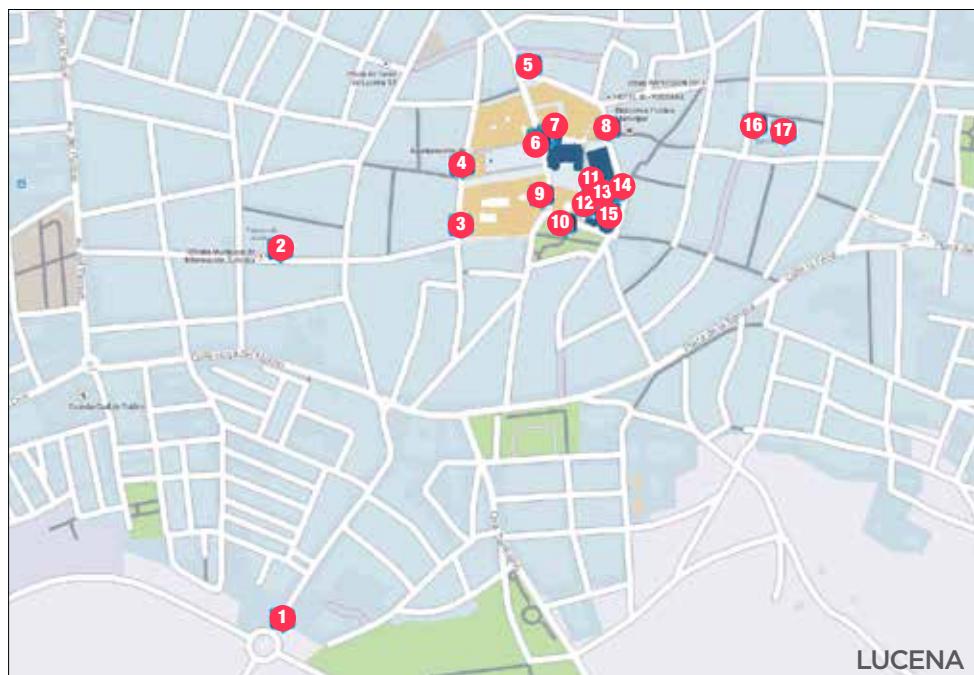
Estas huellas del pasado se han visto reforzadas por el hallazgo de la lápida funeraria dedicada al Rabí Amicos, en la Necrópolis Judía con más de 350 enterramientos, lo que la convierte en la mayor de Sefarad. Muchas familias de la élite lucentina de los siglos posteriores tienen su arranque en antiguas familias de judeo-conversos. Vestigios de aquel poder son el edificio de la actual Biblioteca Pública Municipal, antiguo Palacio de los Condes de Hust, o el Centro de Interpretación de la Ciudad, antiguo Palacio de los Condes de Santa Ana.

Few of the Jewish communities established in Al-Andalus have reached as much fame as Lucena, known as the Pearl of Sepharad, whose cultural splendour can be compared to those of the literary circles of the Hispanic-Jews of Cordoba or Granada during the Caliphate and the kingdoms of the Taifas. All Jewish or Muslim sources prior to the European Renaissance described Lucena as the “City of the Jews”. From the 9th to the 12th century Lucena housed within its walls the Academy of Talmudic Studies, a meeting point of the great intellectuals, philosophers, poets and doctors of the moment. Famous personalities such as Jehuda ha Leví, Abraham Ibn Ezra, and even Maimonides, among other poets and rabbis, had lived in Lucena.

These traces of the past have become enhanced by the discovery, at the Jewish cemetery, of the tombstone dedicated to Rabbi Amicos. With more than 350 burials, this necropolis is the largest of its kind in Sepharad. Many families of the elite of Lucena in later centuries descend from families of Judeo- converts. The current buildings of the Municipal Public Library, ancient Palace of the Counts of Hust, or the Interpretation Centre of the City, former Palace of the Counts of Santa Ana, are vestiges of their power.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | | | |
|----------|--|-----------|---|
| 1 | Necrópolis Judía | 10 | Plaza del Coso-Plaza de España |
| 2 | Palacio de los Condes de Santa Ana-Centro de Interpretación de la ciudad | 11 | Velón de Lucena |
| 3 | Antigua Torre de la Vela | 12 | Lápida del rabí Lactosus |
| 4 | Antigua Puerta Blanca o del Peso | 13 | Castillo del Moral. Museo Arqueológico |
| 5 | Plaza del Aguilar. Antigua Puerta de Córdoba | 14 | Busto de Al-Fasi |
| 6 | Antigua judería | 15 | Lápida del rabí Amicos |
| 7 | Antigua sinagoga. Parroquia de San Mateo | 16 | Escultura del rabí Yosef Ibn Meir Ha-Levi Ibn Megas |
| 8 | Antigua Puerta de la Villa | 17 | Parroquia y Barrio de Santiago |
| 9 | Antigua Puerta de Granada | | |



Restaurantes / Restaurants



BAR RESTAURANTE EL KIOSKO

Paseo de Rojas, 8. 14900 Lucena. 957 052 418

inmorecintos@hotmail.com; www.barelkiosko.com

RESTAURANTE TRES CULTURAS

C/ Herrerías, 2. 14900 Lucena. 957 510 451

admon@restaurantelastresculturas.com;

www.restaurantelastresculturas.com

RESTAURANTE BAR MELILLA

C/ Mesón, 57. 14900 Lucena. 650 718 758



Alojamientos / Accommodation

******HOTEL AN SANTO DOMINGO**

C/ Juan Jiménez Cuenca, 16. 14900 Lucena. 957 511 100

santodomingo@grupoaguanevada.com;

www.hotelansantodomingo.com

****HOTEL SIERRA DE ARACELI**

Ctra. Santuario, Km 4,100. 14900 Lucena. 957 334 666

hotelsierradearaceli@yahoo.es; www.hotelsierradearaceli.com

****HOTEL M & M**

Avda. del Parque, 20. 14900 Lucena. 957 500 524

paseoderojas@hotmail.es; www.hotelmyM.es



Guías / Guides

*Ver página 48. / See page 48.

Ofertas Comerciales / Commercial Offers

CERÁMICA GRANADOS

Ctra. Córdoba Málaga, Km.75,500.
14900 Lucena. 957 500 609
admon@ceramicagranados.com;
www.ceramicagranados.com

CONFITERÍA CAÑADAS

C/ El Peso, 13. 14900 Lucena
646 239 989
Josebaenasmerrano@hotmail.com;
confiteriacañadas.blog

CORO DE CÁMARA ELÍ HOSHANÁ CIUDAD DE LUCENA

C/ Hoya del Molino, 46 Bl. 5 1º A.
14900 Lucena. 619 000 953
coroelihoshana@gmail.com;
www.coroelihoshana.com

TU HISTORIA. LUCENA FUNDACIÓN CIUDADES MEDIAS DEL CENTRO DE ANDALUCÍA

Pasaje Cristo del Amor, s/n. 14900
Lucena. 957 503 662
lucena@tuhistoria.org;
www.tuhistoria.org



Actividades / Activities

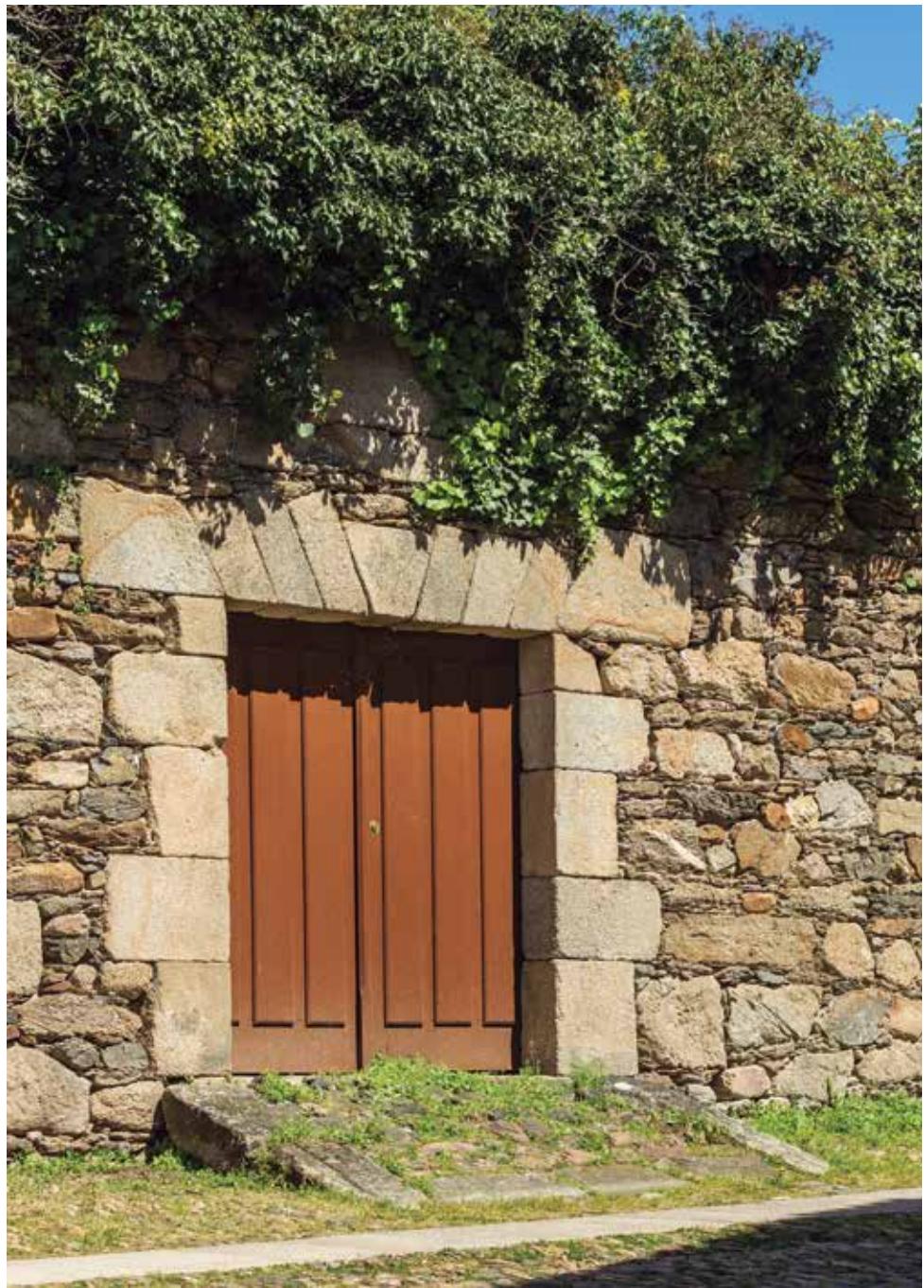
- Jornadas “El Mundo Funerario en Sefarad”. Diciembre.
- Visitas guiadas y actividades teatralizadas de la Carta de Experiencias Turísticas “Tu Historia” en Lucena.
- Workshop “Funerary World in Sefarad”. December.
- Guided tours and theatrical activities from the Menu of Touristic Experiences “Tu Historia” in Lucena.

Monforte de Lemos

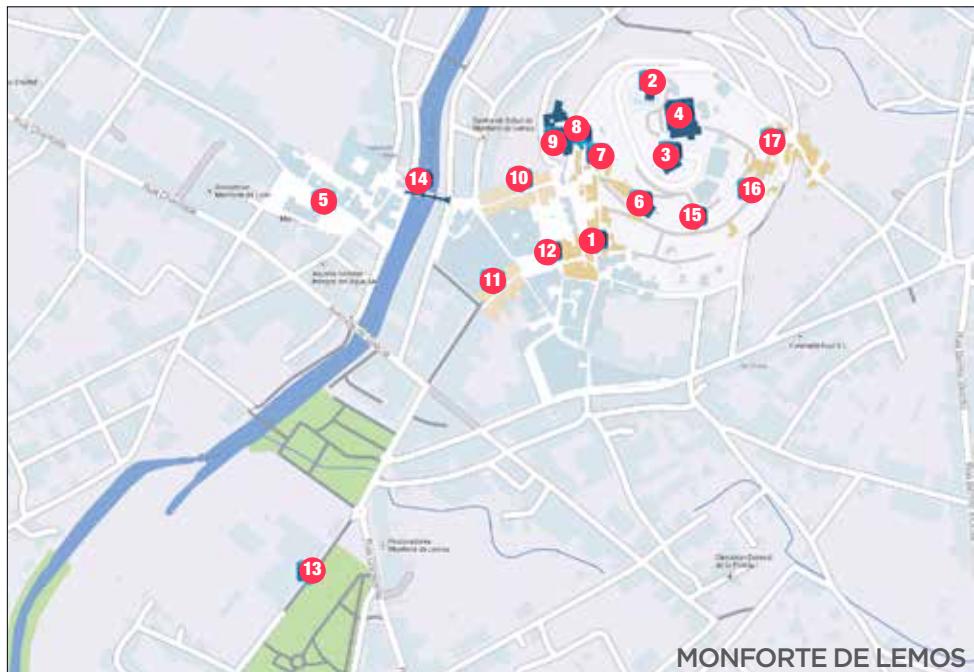
מונפורטה דה למוס

Está documentada la presencia de una comunidad judía en la localidad desde el siglo X, aunque es en el siglo XV cuando ésta tiene mayor importancia. El recorrido para conocer el legado judío se puede iniciar en la Torre del Homenaje (Conjunto Monumental de S. Vicente del Pino), donde se encuentra la estrella de Salomón entre sus signos lapidarios. Continuamos por la Puerta Nueva, por la que accedemos al recinto fortificado medieval, y por la calle Falagueira donde la tradición local sitúa la antigua sinagoga y donde también están las casas de los Gaibor, la familia judía local más importante. Seguimos por la calle Zapatería que nos permite acceder a la parte llana de la ciudad con lugares de interés con presencia judía documentada como la Plaza de España y otros como la calle Comercio, el Puente Viejo, Museo de Arte Sacro de Santa Clara o Colegio del Cardenal.

There is evidence of the presence of a local Jewish community since the 10th century, though it was in the 15th century that it became more important. In order to discover the Jewish legacy, we can begin a tour at the Tower of Homage, at the historic site of San Vicente del Pino, where among the engraved symbols we can also find the Star of Salomon. We then continue through the Puerta Nueva (new gate), which gives access to the medieval fortress and Falgueira Street. According to local tradition it was here that the synagogue had stood, and there are also the houses of the Gaibor family, the most important local Jewish family. We continue down Zapatería Street, which leads to the level part of town, with important places of documented Jewish presence, such as España Square, Comercio Street, Puente Viejo (old bridge), the Santa Clara Museum of Sacred Art and the Cardinal's College.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|--|--|
| ① Puerta de la Zapatería | ⑪ Calle del Cardenal |
| ② Torre del Homenaje | ⑫ Rúa de los Ferreriros, Plaza de España |
| ③ Palacio de los Condes de Lemos | ⑬ Colegio de la Compañía |
| ④ Iglesia de San Vicente | ⑭ Ponte Bella |
| ⑤ Piedra Funeraria de Gaibor | ⑮ La Xuderia |
| ⑥ Antigua Sinagoga | ⑯ Rúa Falagueria |
| ⑦ Casa de los Gaibor | ⑰ Porta Nova |
| ⑧ Puerta de la Pescadería | |
| ⑨ Iglesia de a Régoa | |
| ⑩ A Calexa. Calle de Abelardo Baanante | |



Restaurantes / Restaurants

TAPERÍA CENTRO DO VIÑO

C/ Comercio, 6. 27400 Monforte de Lemos. 982 410 934



Alojamientos / Accommodation

PAZO MOLINOS DE ANTERO

C/ Malvarón, s/n. 27400 Monforte de Lemos. 676 573 563
info@pazomolinosdeantero.com; www.pazomolinosdeantero.com

**HOTEL CONDES DE LEMOS

Praza da Estación 2. 27400 Monforte de Lemos. 982 400 319
reserva_info@hotelcondesdelemos.com



Guías / Guides Monforte de Lemos y Ribadavia

ÁNGELA M^a FERNÁNDEZ ARMESTO

619 371 756

angela_guia@hotmail.com



MARÍA ABUÍN FERNÁNDEZ.

687 074 548

mabuinfernandez@mundo-r.com



ANTONIO MONTEMNEGRO GONZÁLEZ

630 914 869

montenegro67@gmail.com



MARÍA LIJÓ BARROS

659 330 892

marialijo@gmail.com



BEGOÑA FERNÁNDEZ ARMESTO

606 917 470

begoarmesto@gmail.com



RICARDO LORENZO MARTÍNEZ

676 766 768

rilomar@hotmail.com



EDUARDO DEL RÍO SURRIBAS

657 767 432

edusurribas@yahoo.es



ROSA MARÍ DORADO VIDAL

675 558 545

dorado.rosa@gmail.com



LOURDES GARCÍA GONZÁLEZ

655 670 392



ROBERTO BLANCO RODRÍGUEZ

660 181 109

rbr140@gmail.com



Actividades / Activities

- **Fiesta de la Judería.** Primer fin de semana mes de septiembre.
- Visitas al casco antiguo y zona de ámbito judío.
- Visita para centros de enseñanza al casco antiguo y zona de ámbito judío. Época escolar.
- **Feria Medieval.** Sábado y Domingo de Semana Santa.
- **Festival of the Jewish quarter.** First weekend of September.
- **Visit of the old part of town and the area of Jewish influence.**
- **Visit of the old part of town and the area of Jewish influence for school groups.** School days.
- **Medieval fair.** Saturday and Sunday of Passion Week.

Oviedo

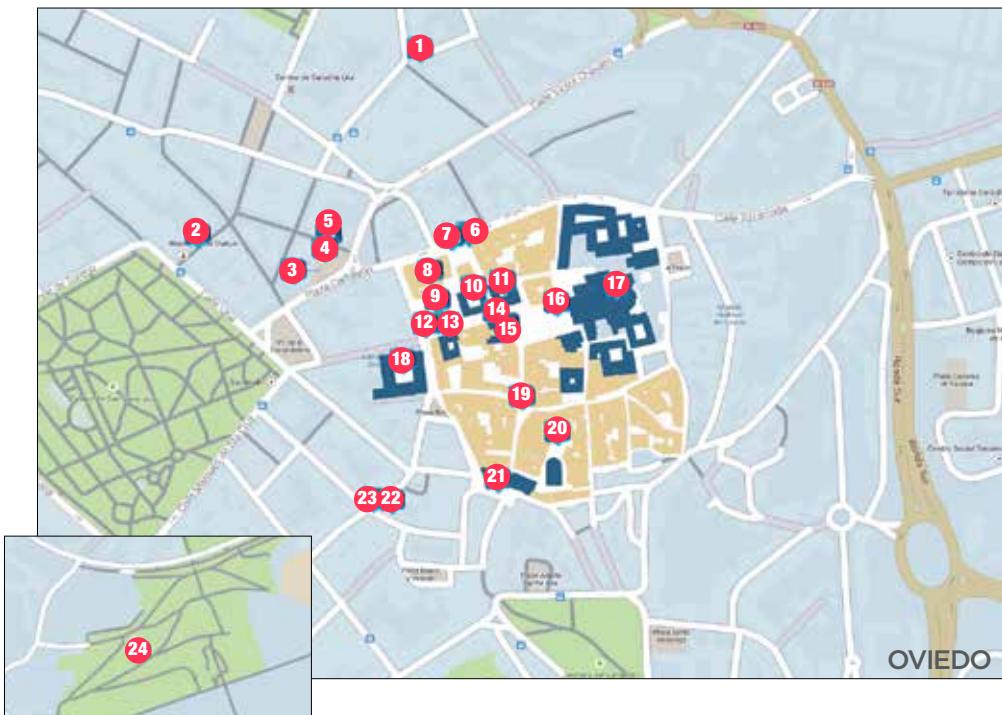
אוביידו

Como se recoge en el apartado «Historia de los Judíos en Asturias» en las Ordenanzas de Oviedo de 1274 se establece un barrio específico en el que debían habitar los judíos, el barrio de Socastiello. Los límites de esta judería eran: desde la Puerta del Castillo hasta la Puerta Nueva de Socastiello y de la Puerta para afuera si quisieran. El Castillo Real y el Alcázar ocupaban, en aquel Oviedo del siglo XIII, más o menos el lugar en el que hoy se encuentra el edificio de la telefónica, junto a la Plaza de Porlier. La Puerta del Castillo quedaba a la izquierda de éste y la Puerta Nueva de Socastiello podría estar o bien al pie de la antigua calle de San Juan, o bien al final de la calle de Cimadevilla, pues aparecen las dos como “Puerta Nueva” en documentos de la fecha.

According to the chapter “History of the Jews in Asturias”, in the Oviedo Ordenances of 1274, a specific quarter was designated for the Jews to inhabit: the Socastiello quarter. The extension of this quarter reached from the Castillo gate to the New Gate of Socastiello, and outside the city walls, if desired. In the 13th century, the Royal Castle and the Alcázar were located approximately on the site where nowadays the Telefonica building stands, near Porlier Square. The Castillo Gate would have been on the left of this building, and the New Gate of Socastiello could have been either at the bottom of the old San Juan Street, or at the end of Cimadevilla Street, since both of them appear as “New Gate” in documents from that time.



Sitios de interés / Sites of interest



- ① Fuente de Foncalada
- ② Estatua de Woody Allen
- ③ Teatro Campoamor
- ④ Cementerio judío
- ⑤ Placa en el teatro Campoamor
- ⑥ Placa en la plaza Juan XXIII
- ⑦ Puerta de Socastiello
- ⑧ La Judería de Oviedo
- ⑨ Plaza de Porlier
- ⑩ Palacio de Camposagrado
- ⑪ Palacio de Valdecarzana y Heredia
- ⑫ Puerta de Castiello
- ⑬ Palacio de Malleza o Torenco
- ⑭ Capilla de la Balesquida
- ⑮ Palacio de la Rúa
- ⑯ Plaza de Alfonso II el Casto
- ⑰ Catedral
- ⑱ Universidad de Oviedo
- ⑲ Calles Cimadevilla y Rúa
- ⑳ Plaza de Trascorrales
- ㉑ Plaza de la Constitución
- ㉒ Casina-Sinagoga
- ㉓ El Fontán
- ㉔ Monolito de homenaje a las víctimas de la Shoá



Restaurantes / Restaurants

HOTEL FRUELA

C/ Fruela, 3. 33007 Oviedo. 985 208 120

hotelfruela@frelahoteles.com; info@hotelfruela.com;
www.fruela.com



Alojamientos / Accommodation

*** HOTEL FRUELA

C/ Fruela, 3. 33007 Oviedo. 985 20 81 20

hotelfruela@frelahoteles.com; info@hotelfruela.com;
www.fruela.com



Guías / Guides Oviedo

ELENA BORCHERS GÁRATE.

985 117 114 - 667 510 332



laregenta.turismocultural@gmail.com

M^a ARGENTINA ALFREDO ESCOBAR

626 235 528



gentialfredo@hotmail.com

M^a ÁNGELES VAZQUEZ DEL RÍO

606 147 800 - 985 253 597



info@oviedoguias.es

MIRIAM VAZQUEZ DÍAZ.

630 069 216



mvd85@hotmail.com

M^a ANTONIA BRAVO VILLAFAÑE

985 466 787 - 639 005 679



asturguia@yahoo.es

REGINA BUITRAGO

610 567 260



reginabuitragot92@gmail.com



Ofertas Comerciales / Commercial Offers



CONFITERÍAS DE CAMILO DE BLAS

C/ Jovellanos, 7. 33003 Oviedo.
985 211 851
info@camilodeblas.com;
www.camilodeblas.com

TIENDA SANTA SUSANA 8

C/ Santa Susana, 8. Visita Virtual.
984 768 972 - 985 216 179

TIENDA JOVELLANOS

C/ Jovellanos, 7. Visita Virtual.
985 211 851 - 985 218 657

TIENDA BUENAVISTA

C/ Espacio Buenavista, local 2.40
Visita Virtual. 985 211 851 - 985 218 657



Actividades / Activities

- Actividades educativas en Conmemoración de las víctimas del Holocausto. Enero.
- Ciclo de cine judío. Mayo.
- Semana de Israel. Mayo.
- Feria del libro judío. Septiembre.

- *Educational activities in remembrance of the Holocaust victims. January.*
- *Series of Jewish Cinema. May.*
- *Israeli Week. May.*
- *Jewish Book Fair. September.*

Palma de Mallorca

פלמה דה מירקה

Capital de las Islas Baleares, escuela secular de navegación y referencia de la cultura mediterránea a lo largo de los siglos, Palma es una de las ciudades de España donde la presencia del colectivo judío tiene una datación más antigua. Con una historia que se remonta al siglo V, la época más esplendorosa de los judíos mallorquines se sitúa a mediados del siglo XIV. Actualmente, son muchas las familias y personas que se reconocen como descendientes de la comunidad hebrea y se han constituido varias asociaciones privadas que, con la ayuda de las instituciones públicas de la isla, trabajan para que la historia, el legado y la memoria de los judíos mallorquines no se pierdan. Desde el año 2005, Palma pasó a formar parte de la Red de Juderías de España- Caminos de Sefarad. Ahora más que nunca, se hace visible el pasado judío de la ciudad de Palma, convertido en un atractivo más del turismo cultural.

Palma is the capital of the Balearic Islands, a centuries-old navigation school, and a point of reference for Mediterranean culture throughout the centuries. It is one of the Spanish cities where the Jewish presence is earliest documented. With a history going back to the 5th century, the most splendid age of the Majorcan Jews was in the middle of the 15th century. Currently there are many families and people who consider themselves descendants of the Hebrew community. They have formed several private associations which, with the help of the public institutions of the island, strive to prevent the loss of the history, the legacy and the memory of the Majorcan Jews.

In 2005, Palma became a member of the Network of Spanish Jewish Quarters-Routes of Sepharad. It is now, more than ever, that the Jewish past of Palma has been made visible and turned into yet another focal point of attraction for cultural tourism.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|--|
| 1 Cementerio judío de la Porta de Santa Margalida | 14 Calle Montesión |
| 2 La Casa Negra | 15 El Call mayor |
| 3 Sinagoga del Call menor | 16 Sinagoga Mayor-Iglesia de Montesión |
| 4 Casa Forteza Rey | 17 Sinagoga tercera |
| 5 Calle de la Argenteria | 18 Calle Pelleteria |
| 6 El Call Menor | 19 Calle dels Botons |
| 7 Plaza de Cort | 20 Castillo del Temple |
| 8 Puerta de los Judíos | 21 Monumento a Jafudà Cresques |
| 9 Antiguo convento de Santo Domingo | 22 Plaza de Sant Jeroni |
| 10 Almudaina dels jueus | 23 Sinagoga nueva |
| 11 Catedral | 24 Calle de Montserrat o Mayor del Call |
| 12 Rimonim en el tesoro catedralicio | 25 La Torre del Amor |
| 13 Calle del Sol | 26 Baluarte del Príncipe |
| | 27 Cementerio judío de la Porta del Camp |



Restaurantes / Restaurants



RESTAURANTE LAS OLAS BISTRO

Can Fortuny, 5. 07001 Palma de Mallorca. 971 214 905
lasolasbistro@telefonica.net; www.lasolasbistro.com



Alojamientos / Accommodation

**** SANTA CLARA URBAN HOTEL & SPA

C/ San Alonso, 16. 07001 Palma de Mallorca.
971 729 231
info@santaclarahotel.es; www.santaclarahotel.es



Guías / Guides Palma de Mallorca

ANA THORBORG VAN VELZEN

palmawalks@gmail.com



BEVERLY BOWDEN LAIRD

610 583 715

beverleybowden@hotmail.com

INMACULADA DEZCALLAR SITJAR

619 054 474

inmadspalma@gmail.com



LUISA QUADRENY GUASP

666 541 292

lumabalear@telefonica.net



MARÍA VALLESPÍR HÖFFLER

659 173 009

mvallespir@atb.caib.es



NICOLE FRAYSSE RAVARD

639 668 752

nicolefraysse@telefonica.net



SARA MOODY WEAVER

609 188 849

smyda7@hotmail.com



TOMÁS VALLÉS CHOLBI

646 146 720

tomascholbi@yahoo.es



Actividades / Activities

- Visitas guiadas por la judería.
- Ciclo de cine judío. Septiembre.

- *Guided visits of the Jewish Quarter.*
- *Series of Jewish Cinema. September.*

Plasencia

פלנסנץיה

En la zona del Parador Turismo se instala una comunidad judía durante la reconquista cristiana de Alfonso VIII. Próxima a las caballerizas del palacio de Mirabel, se construye la Sinagoga, la más antigua y espaciosa de la alta Extremadura medieval.

De la Sinagoga proceden los restos de una janukiyah de cerámica y un yad o puntero de lectura de bronce del s. XIV. El fuero articula las relaciones de los judíos con las otras comunidades y fija en la mota la judería apartada, delimitada por una cerca y un postigo que cierra por las noches. Abarca el Parador, iglesia de San Vicente Ferrer, cañón de las bóvedas del Marqués y Palacio de Mirabel. La vida judía en Plasencia de los años 20- 80 del s. XV tiene por escenario las calles Rúa Zapatería, Arenilla, Plaza Mayor y cantones. Otro espacio de interés cultural es la necrópolis judía de El Berrocal. Conserva restos de tumbas antropomorfas.

During the Christian conquest under Alphonse VIII, a Jewish community established itself around the area of the Parador. The synagogue, the oldest and most spacious of Extremadura during the high Middle Ages, was built next to the stables of the Mirabel Palace.

It is from this synagogue that both the fragments of a ceramic "hanukkiyah" and a "yad" "or reading pointer" from the 14th century come from. The local law formulated the relations between the Jews and the other communities, fixing the Jewish quarter in a remote spot at the La Mota district, fenced in and with its gate locked during the night. The area includes the Parador, San Vicente Ferrer Church, Cañón de las Bóvedas del Marqués Street and Mirabel Palace. Jewish life in Plasencia from the 1420s to 1480s took place in Rua Zapateria Street, Arenilla Street and Main Square. Another place of cultural interest is the El Berrocal Jewish cemetery, which still preserves remains of anthropomorphic tombs.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | | | |
|---|--------------------------------|----|------------------------|
| 1 | Cementerio del Berrocal | 8 | Judería nueva |
| 2 | Restos de la judería primitiva | 9 | Calle Zapatería |
| 3 | Palacio del Marqués de Mirabel | 10 | Calle Trujillo |
| 4 | Antigua judería de la Mota | 11 | Plaza Mayor |
| 5 | Sinagoga vieja de la Mota | 12 | Convento de las Claras |
| 6 | Iglesia de San Nicolás | 13 | Catedral |
| 7 | Sinagoga nueva | 14 | Puerta de Trujillo |



Restaurantes / Restaurants

PARADOR NACIONAL DE TURISMO “SAN VICENTE FERRER”

Plaza de San Vicente Ferrer, s/n. 10600 Plasencia. 927 425 870
plasencia@parador.es; www.parador.es/plasencia

CASA JUAN

C/ Arenillas, 5. 10600 Plasencia. 927 424 042
casajuan@restaurante casajuan.com; www.restaurantecasajuan.com



Alojamientos / Accommodation

******PARADOR NACIONAL DE TURISMO “SAN VICENTE FERRER”**

Plaza de San Vicente Ferrer, s/n. 10600 Plasencia. 927 425 870
plasencia@parador.es; www.parador.es/plasencia

******HOTEL CIUDAD DEL JERTE**

Ctra. Nacional 110, Km. 399,9. 10600 Plasencia. 927 412 228
reservas@ciudad deljerte.com; www.ciudad deljerte.com

*****APARTAMENTOS MARÍA LA BRAVA**

C/ Trujillo, 26. 10600 Plasencia. 927 421 816
info@marialabrava.com; www.marialabrava.com

*****APARTAMENTOS RINCÓN DE LA MAGDALENA**

C/ Rincón de la Magdalena, s/n. 10600 Plasencia. 659 511 307
apartamentos@rincondelamagdalena.com;
www.rincondelamagdalena.com

****HOTEL LA PLAZA**

C/ Vinagras, 10. 10600 Plasencia. 927 414 288
www.turnat.com

Ofertas Comerciales / Commercial Offers

THE WINE BUFF PLASENCIA

C/ Rua Zapatería, 30. 10600 Plasencia. 927 036 641
info@thewinebuff.es; www.thewinebuff.es



Actividades / Activities

- Visitas guiadas a la judería y su cementerio.
• Guided visits of the Jewish quarter and its cemetery.
- Semana de cocina sefardí en Casa Juan. Febrero.
• Sephardic cooking week at Casa Juan. February.

Ribadavia

רִיבָדְבֵיה

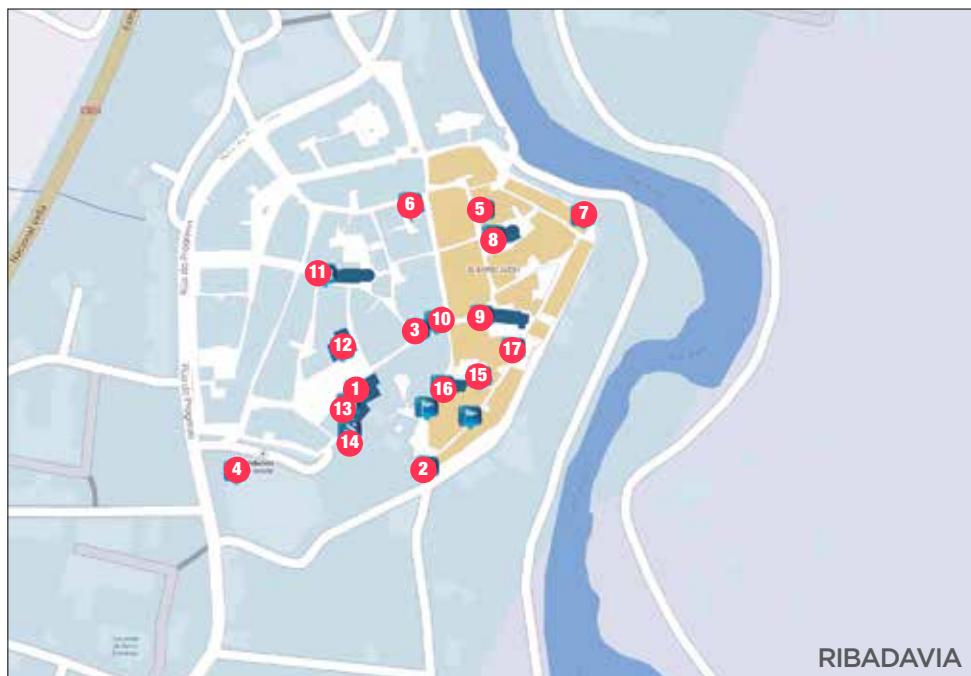
En la edad media, la villa de Ribadavia fue una localidad rica en el marco de una comarca próspera. El asentamiento de la nobleza laica y eclesiástica de Galicia y norte de España propició la consolidación de una comunidad judía importante que administraba y gestionaba los bienes de los señores.

A partir del siglo XII se produce un auge de la villa coincidiendo con la concesión del Fuego Real por parte de Fernando II en el año 1164. Estos privilegios reales atraen a nobles, caballeros y eclesiásticos. Así, la presencia hebrea se incrementa. La comunidad judía en Ribadavia llegó a alcanzar un 15% de la población total, que se agrupó en la calle de la judería, localizada dentro del perímetro amurallado. Tomando como base las investigaciones de la historiadora María Gloria de Antonio Rubio, la sinagoga se ubicaba en “la calle de la judería” (actual Merelles Caula) hoy convertida en vivienda particular.

During the Middle Ages, Ribadavia was a wealthy town within a prosperous region. The settlement of the lay and ecclesiastical nobility from Galicia and the North of Spain brought about the consolidation of an important Jewish community that managed and administered the properties of the noblemen. From the 12th century on, there was a period of growth, coinciding with the awarding of the Fuego Real (Royal Charter) by Ferdinand II in 1164. These royal privileges attracted noblemen, gentlemen and religious people, thus the Jewish presence increased. The Jewish community in Ribadavia rose up to 15% of the entire population, which was concentrated along Judería Street, located inside the walled perimeter. According to research carried out by the historian María Gloria de Antonio Rubio, the Synagogue was in “Judería Street” (currently Merelles Caula), nowadays a private building.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|----------------------------------|
|  ① Centro de Información Xudea de Galicia
(Museo Sefardí) | ⑨ Plaza de la Magdalena |
| ② Porta Nova | ⑩ Antigua Sinagoga |
| ③ Calle de la Judería y su entorno
(actual Mereilles Caula) | ⑪ Iglesia de San Xoan |
| ④ Castillo de los Condes de Ribadavia | ⑫ Casa Consistorial |
| ⑤ Museo Etnológico. (Pazo de los Bahamonde) | ⑬ Pazo delos Condes de Ribadavia |
| ⑥ Casa de la Inquisición | ⑭ Biblia Kennicot |
| ⑦ Mirador del Avia | ⑮ El barrio Xudeo |
| ⑧ Iglesia de Santiago | ⑯ A Tafona de Herminia |
| | ⑰ Praza de Buxán |



Restaurantes / Restaurants

GASTROBAR O BIRRÁN

Praza da Madalena. 32400 Ribadavia. 988 472 317
obirran@gmail.com

VINOTECA RIBADAVIA

C/ Merelles Caula, nº 1. 32400 Ribadavia. 988 472 047
info@restaurantequinza.com



Alojamientos / Accommodation



AS CASITAS

C/ Rodríguez Moure, 17. 32400 Ribadavia. 988 472 192
info@ascasitas.es; www.ascasitas.es



CASA DOS ULLOA

C/ Esposende. 32415 Esposende, Ribadavia. 629 873 840
pazodosulloa@hotmail.com; www.casadosulloa.es

HOSTAL PLAZA

Praza Maior, Nº 15. 32400 Ribadavia. 659 989 785
www.hostalplazaribadavia.com

CASAL DE ARMÁN S.L.

C/ O Cotiño. 32415 San Andrés de Camporedondo.
 Ribadavia. 699 060 464
hotel@casaldearman.net; www.casaldearman.net



Guías / Guides

*Ver página 86. / See page 86.



Ofertas Comerciales / Commercial Offers



TAFONA DA HERMINIA

Rúa Travesía Porta Nova, 2.
32400 Ribadavia
988 471 004

PONLE CARA AL TURISMO S.L.

Rúa Salgado Moscoso, 18.
32400 Ribadavia. 652 907 952
info@ponlecaraalturismo.com;
www.ponlecaraalturismo.com



Actividades / Activities

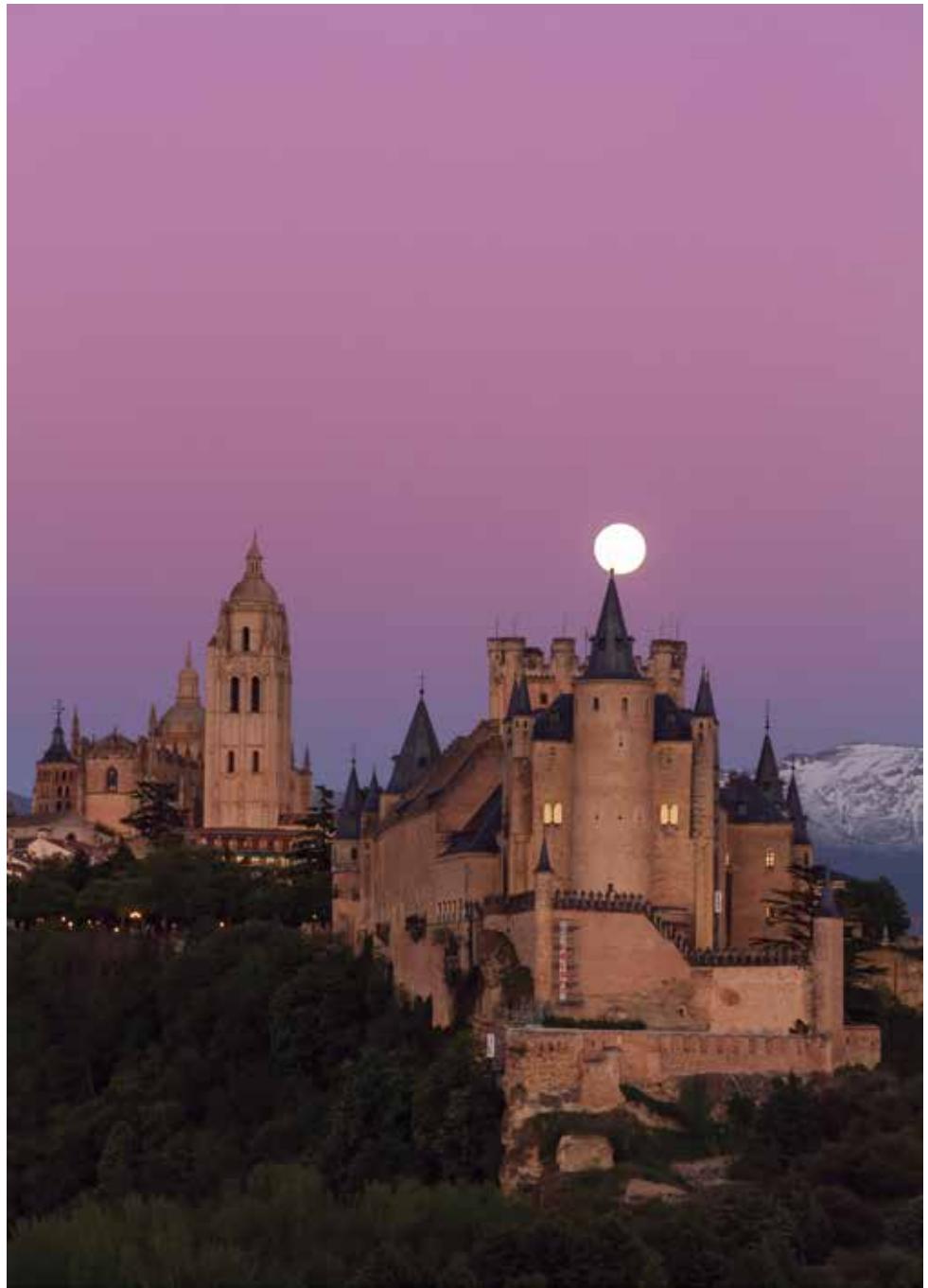
- Visita “Viñedos de Separad”. Visita bodega, cata y recorrido por los viñedos.
- Mostra Internacional de Teatro. Julio.
- Festival de “Viñedos de Separad”. Julio.
- Festa da Istoria. Agosto.
- *Guided visit “Vineyards of Sepharad: a visit of the cellars, wine tasting and a tour of the vineyards.*
- *International Theatre Festival. July.*
- *Festival “Vineyards of Sepharad”. July.*
- *Festa da Istoria - Historic Festival. August.*

Segovia

סְגֹוִבִּיה

Los primeros datos de la presencia de judíos en Segovia se remontan al siglo XIII, y sitúan su actividad y residencia en torno a la zona comercial de la ciudad (parroquia de San Miguel). En 1480, son confinados en el barrio que hoy conocemos como la Judería, intramuros, al sur de la ciudad, sobre el valle Clamores que les separaba de su cementerio. A lo largo de su historia, contaron los judíos con cinco sinagogas de las que se conserva la que fuera Sinagoga Mayor (actual Convento del Corpus Christi). Durante el siglo XV, la de Segovia era una de las principales Aljamas del Reino de Castilla. La belleza del barrio judío de Segovia, que conserva su fisonomía de antaño, hace que un paseo por este barrio sea una experiencia única.

The first records of the presence of Jews in Segovia go back to the 13th century, and they point towards the commercial area of the city (parish of San Miguel) as their place of activity and residence. In 1480 they were confined to the quarter nowadays known as the Jewish quarter, within the city walls, at the southern part of the city, above the Clamores valley, which separated them from their cemetery. Throughout their history, the Jews had five synagogues, of which the Main Synagogue (currently the Corpus Christi Church) is still preserved. During the 15th century, the aljama of Segovia was one of the most important in the kingdom of Castile. The beauty of the Jewish quarter of Segovia, which has kept its appearance of days gone by, turns a stroll through its streets into an unforgettable experience.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|---|---|
| <p>1 Antigua Sinagoga Mayor</p> <p>2 Puerta del Sol</p> <p>3 Casa-Palacio de Abraham Seneor
Centro Didáctico de la Judería </p> <p>4 Sinagoga de Ibáñez de Segovia</p> <p>5 Ubicación de la desaparecida Sinagoga del Campo</p> <p>6 Plaza de la Merced. Emplazamiento de la desaparecida Sinagoga Vieja</p> | <p>7 Casa del Judío</p> <p>8 Casa del Sol (antiguo matadero judío)
Museo de Segovia </p> <p>9 Puerta de San Andrés </p> <p>10 Bajada de la Hontanilla</p> <p>11 Puente de la Estrella</p> <p>12 Cementerio Judío</p> <p>13 Ubicación de la desaparecida Sinagoga de Burgos</p> |
|---|---|



Restaurantes / Restaurants



EL FOGÓN SEFARDÍ

C/ Isabel la Católica, 8. 40001 Segovia. 921 466 250
info@lacasmudejar.com; www.lacasmudejar.com



LA TABERNA DEL FOGÓN SEFARDÍ

C/ Judería Vieja, 17-19. 40001 Segovia. 921 466 250
info@lacasmudejar.com; www.lacasmudejar.com



RESTAURANTE CLAUSTRO DE SAN ANTONIO EL REAL

C/ De San Antonio El Real 8. 40004 Segovia. 921 413 455
info@sanantonioelreal.es; www.sanantonioelreal.es



Alojamientos / Accommodation



****PALACIO SAN FACUNDO

Plaza San Facundo, 4. 40001 Segovia. 921 463 061
info@hotelpalaciosanfacundo.com;
www.hotelpalaciosanfacundo.com



****HOTEL SAN ANTONIO EL REAL

C/ De San Antonio El Real 8. 40004 Segovia. 921 413 455
info@sanantonioelreal.es; www.sanantonioelreal.es



***HOSTERÍA AYALA BERGANZA

C/ Carretas, 5. 40001 Segovia. 921 460 448
direccion@hosteriaayalaberganza.com;
www.hosteriaayalaberganza.com

*****HOTEL INFANTA ISABEL**

Plaza Mayor, 12. 40001 Segovia. 921 461 300

admin@hotelinfantaisabel.com; www.hotelinfantaisabel.com

*****HOTEL SPA LA CASA MUDÉJAR HOSPEDERÍA**

C/ Isabel La Católica, 8 40001 Segovia. 921 466 250

info@lacasmudejar.com; www.lacasmudejar.com

****HOSTAL FORNOS**

C/ Infanta Isabel, 13. 40001 Segovia. 921 460 198

info@hostalfornos.com; www.hostalfornos.com

****HOSTAL VENTA MAGULLO**

Ctra. Soria-Plasencia, Km 189. 40196 Segovia. 921 435 011

www.ventamagullo.es



Actividades / Activities

- Visitas guiadas a la Judería y Cementerio Judío. Previa reserva.
- Actividades para niños. Turismo familiar en la Judería. Previa reserva.
- Ciclo de actividades en la Judería. De marzo a diciembre.
- Ciclo de Cine Israelí. Agosto.
- Mercadillo de Janucá. Diciembre

- *Guided visits of the Jewish Quarter and cemetery. Reservation required.*
- *Activities for children. Family Tourism at the Jewish Quarter. Reservation required.*
- *Series of Activities at the Jewish Quarter. From March to December.*
- *Series of Israeli Cinema. August.*
- *Hanukah Market. December.*



Guías / Guides Segovia



Mª ALCÁZAR RUS RUIZ

606 226 208

laestrellapolar@hotmail.com



Mª DEL ROSARIO DEL BARRIO HERRERO

609 960 315

mariadbh1@yahoo.es



ANA SUNDRI HERRERO AYUSO

616 216 541

anasundriherrero@yahoo.es



MARÍA DOLORES PUERTAS ÁLVARO

696 646 433

lopuertas@yahoo.es



JAVIER CONTRERAS JIMÉNEZ

619 273 573

javierguiasegovia@hotmail.com



MARTA RUEDA SEIBANE

696 761181

ruedamarta@yahoo.es



LAURA BEATRIZ RUIZ CLAVO

646 843 250

lauraruizcalvo@ono.com



REBECA MARTÍN NIETO

629 306 951

mn.rebe@gmail.com



Mª CRUZ BENITO MERINO

636 842 896

yonacoma@hotmail.com



Ofertas Comerciales / Commercial Offers

SOUVENIRS EL ALCÁZAR

C/ Marqués del Arco, 12. 40003 Segovia.

921 460 514

descubresegovia@gmail.com

Sevilla

סְבִילִיה

Santa Cruz es el nombre con el que en la actualidad se denomina una parte de la antigua judería. No existe constancia que aquella zona estuviera ocupada por judíos desde la etapa musulmana de la ciudad aunque existe una tradición que nos dice que cuando la ciudad fue conquistada por Castilla en 1248, al rey Fernando III los almohades le entregaron la llave de la ciudad y los judíos la de la Judería. Aunque no es más que una tradición las dos llaves que se conservan en el Tesoro de la Catedral parecen confirmarlo. Lo que sí que es cierto es que una vez conquistada la ciudad todas las mezquitas fueron entregadas a la iglesia excepto tres que se concedieron a los judíos.

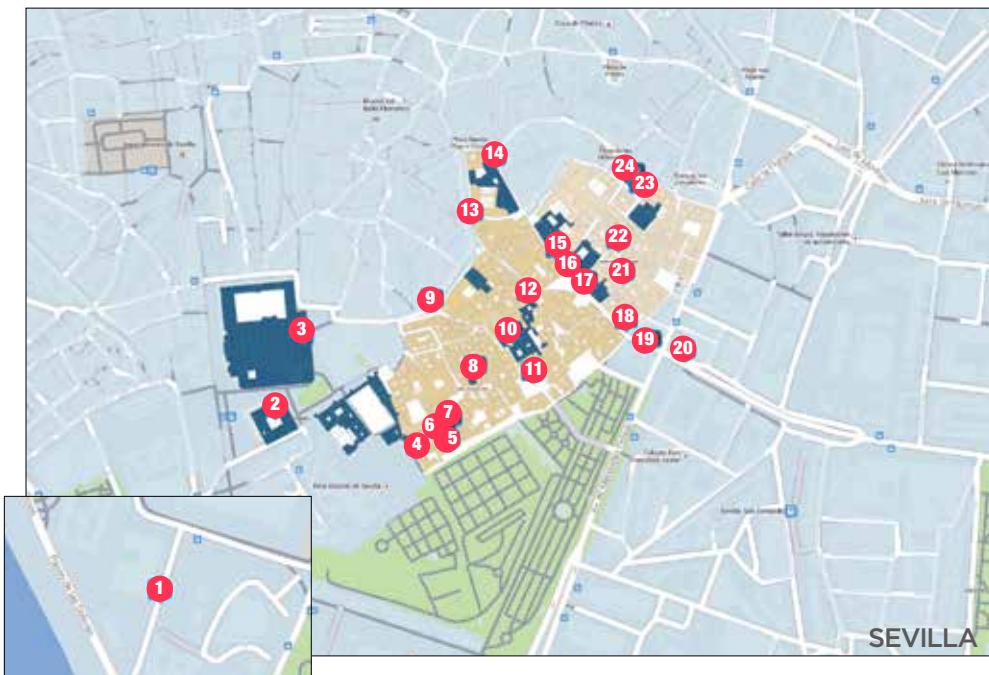
Las relaciones entre judíos y cristianos no siempre fueron pacíficas. La práctica de la usura levantaba odios y recelos en el resto de la población. El gran asalto que tuvo lugar en 1391 acabó con el carácter judío del barrio. Las casas incautadas a los judíos fueron entregadas a los cristianos y las sinagogas convertidas en iglesias cristianas que recibieron los nombres de San Bartolomé, Santa María la Blanca y Santa Cruz. Desde esa fecha la parte del barrio en torno a esta última parroquia recibió el nombre con el que lo conocemos hoy.

Santa Cruz is the current name of a part of the former Jewish quarter. There is no proof of Jews occupying this area from the Muslim period on, even though legend has it that, when the city was conquered by Castile in 1248, King Fernando III received the key of the city from the Almohads and the key of the Jewish quarter from the Jews. Even if this is only a legend, the two keys kept at the Treasure of the Cathedral seem to confirm it. However it is a certainty that once the city had been conquered all mosques were handed over to the Church except three, which were bestowed upon the Jews.

Relations between Jews and Christians were not always peaceful. The practice of usury caused hate and mistrust among the rest of the population. The great assault taking place in 1391 put an end to the Jewish character of the neighborhood. The houses confiscated from the Jews were given to Christians, and the synagogues were turned into Christian churches, receiving the names of San Bartholomé, Santa María la Blanca and Santa Cruz. From this time on, the part of the neighborhood around the latter parish received the name under which it is known today.



Sitios de interés / Sites of interest



- 1 Columnas de la sinagoga-Iglesia de Santa Cruz
- 2 Almanaque perpetuo de Abraham Zacuto
- 3 Sepulcro de Fernando III
- 4 Calle de la Judería
- 5 Callejón del Agua
- 6 Calle de la Susona
- 7 Calle Pimienta
- 8 Barrio de Santa Cruz
- 9 Calle Mateos Gago
- 10 Convento de San José del Carmen
- 11 Antigua sinagoga-Plaza de Santa Cruz
- 12 Casa de la memoria de Al-Ándalus
- 13 Lienzo de la cerca de la Judería
- 14 Antigua sinagoga-Iglesia del Convento de las monjas dominicas
- 15 Calle de San José
- 16 Palacio de Altamira
- 17 Antigua Sinagoga-Iglesia de Santa María la Blanca
- 18 Puerta de la Carne
- 19 Necrópolis judía
- 20 Estela funeraria del rabí Salomón
- 21 Calle Archeros
- 22 Barrio de San Bartolomé
- 23 Antigua sinagoga-Iglesia de San Bartolomé
- 24 Palacio de Miguel de Mañara



Guías / Guides Sevilla

CARLOS MARTÍNEZ GARCÍA

954 217 712 - 615 350 655
carlosauits@gmail.com

LETICIA PÉREZ DESENA

653 287 310
info@sevillaofficialtours.com



ELISA SIMÓN ZAMORA

666 504 774
elisa.simon.zamora@telefonica.net

MANUEL SERRANO HIDALGO.

685 817 168



JOSÉ ANT. MURIEL HERNÁNDEZ

675 283 057





Ofertas Comerciales / Commercial Offers

BE SEFARAD

C/ Diego de Riaño, 9. 1º. Sevilla.
696 982 192
pepa.ru11@gmail.com

CREATUR, S.C.

C/ Cuesta del Rosario, 8 Casa 2 2º H.
Sevilla. 954 225 668
creatour@creatour.es

**CENTRO DE INTERPRETACIÓN
JUDERÍAS DE SEVILLA**

C/ Ximénez de Enciso, 22 AC. Sevilla.
635 719 796
sefaradsevilla@gmail.com

**FUNDACIÓN TRES CULTURAS
DEL MEDITERRÁNEO**

C/ Isla de la Cartuja, Max Planck, 2.
41092 Sevilla. 954 088 030
info@tresculturas.org



Actividades / Activities

- Ruta señalizada de la Judería “La Sevilla de Los Levíes –Las Raíces de Sefarad”.
- Visitas guiadas a la Judería de Sevilla: Consultar Agenda en www.visitasevilla.es.
- Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla.
- Iniciativas de Dinamización de la judería. Visitas guiadas.
- *Signposted official route “The Seville of the Levíes - The Roots of Sepharad”.*
- *Guided visits to the Jewish Quarter.*
Check agenda on www.visitasevilla.es.
- *Information Centre of the Jewish quarter of Seville.*
- *Different activities in the Jewish Quarter.*

Tarazona

טָרָזֹונָה

En la antigua Turiaso existió probablemente una pequeña comunidad judía, pero no es hasta el s. XII cuando se configura la aljama, recibiendo un fuerte impulso con la conquista de Alfonso I. La judería vive una etapa de esplendor durante el s. XIII.

En la guerra de los Dos Pedros (s. XIV) la ciudad fue saqueada al igual que el barrio judío al carecer de murallas y es Pedro IV el Ceremonioso de Aragón el que decidió repoblar la judería al finalizar el conflicto (1370-78).

La judería vieja se asienta a los pies de la Zuda, donde el caserío más antiguo conservado procede del s. XIV, limita con la acequia de Selcos, abarcando la calle Judería - donde se divisan las Casas Colgadas - Rúa Alta de Bécquer, Rúa Baja de Bécquer y Aires y se cerraba por tres puertas. En torno a 1450 se cita la "Judería nueva", la cual se prolonga hasta la plaza de Nuestra Señora. El barrio de la Judería de Tarazona es conocido por su entramado urbanístico, además de por las singulares y emblemáticas Casas Colgadas.

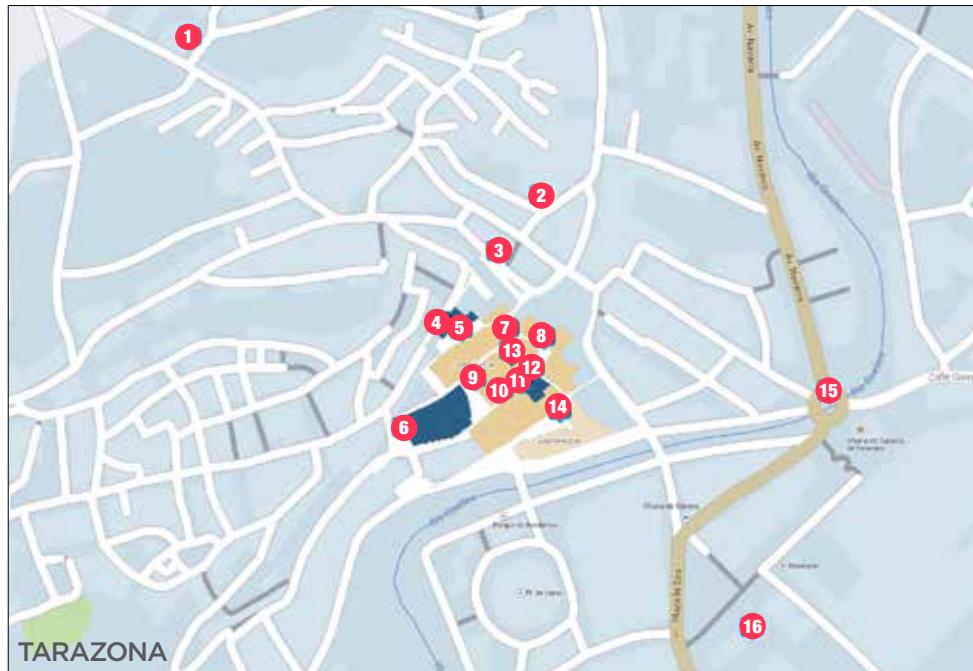
A small Jewish community probably already existed in the old Turiaso (the Roman name for Tarazona), but it is not until the 12th century that the aljama was properly constituted, being boosted by the conquest of Alphonse I. During the 13th century, the Jewish quarter of Tarazona enjoyed its most splendidorous time.

During the War of the Two Peters (14th century), the city as well as its Jewish quarter, was looted, since it was not walled. When the conflict was settled, Peter the Ceremonious decided to re-establish the Jewish quarter (1370-1378).

The old Jewish quarter lies at the bottom of the Zuda, where the oldest preserved building dates from the 14th century. The Jewish quarter was delimited by the Selcos channel and included Juderia Street, from where the Hanging Houses can be seen, as well as the streets Rúa Alta de Bécquer, Rúa Baja de Bécquer and Aires, and it was closed by three gates. Around 1450, the "New Jewish quarter" is mentioned, which stretched as far as Nuestra Señora Square.

The Jewish quarter of Tarazona is famous for its urban outlay, as well as for the peculiar and emblematic hanging houses.





- 1 Cementerio judío
- 2 Palacio de Santafé
- 3 Plaza de España
- 4 Casas colgadas de la Judería
- 5 Calle Judería
- 6 Palacio Episcopal
- 7 Rúa Alta
- 8 Plaza de los Arcedianos

- 9 Judería vieja
- 10 Rúa Baja
- 11 Carnicería judía
- 12 Centro de Interpretación Moshé de Portella
- 13 Antigua sinagoga
- 14 Judería nueva
- 15 Plaza de San Francisco
- 16 Catedral de Nuestra Señora de la Huerta



Restaurantes / Restaurants

RESTAURANTE LAS BRUJAS DE BÉCQUER

C/ Teresa Cajal, 24. 50500 Tarazona. 976 640 400
repcion@hotelbrujas.com; www.hotelbrujas.com

RESTAURANTE SABOYA 21

C/ Marrodán, 34. 50500 Tarazona.
976 643 515 - 976 642 490
info@restaurantesaboya21.com; www.restaurantesaboya21.com



Alojamientos / Accommodation

*****HOTEL CONDES DE VISCONTI**

C/ Visconti, 15. 50500 Tarazona. 976 644 908
hotel@condesdevisconti.com; www.condesdevisconti.com

*****HOTEL LA MERCED DE LA CONCORDIA**

Plaza La Merced 2. 50500 Tarazona. 976 199 344
hotel@lamerced.info; www.lamerced.info



*****HOTEL LAS BRUJAS DE BÉCQUER**

C/ Teresa Cajal, 24. 50500 Tarazona. 976 640 400
repcion@hotelbrujas.com; www.hotelbrujas.com

HOSTAL PALACETE DE LOS ARCEDIANOS

C/ Plaza Arcedianos, 1. 50500 Tarazona. 976 642 303
info@palacetearcedianos.com; www.palacetearcedianos.com



HOSTAL SANTA ÁGUEDA

C/ Visconti, 26. 50500 Tarazona. 976 640 054
santa_agueda@hotmail.com; www.santaagueda.com



Guías / Guides Tarazona

M^a PILAR VELILLA PUEYO

625 105 603



NOELIA DEL RIO SANTACECILIA

652 655 010



noreliadelrio@wanadoo.es



Actividades / Activities

- Visitas guiadas al barrio de la judería. Previa reserva.
- Festival “El Retorno de Sefarad”. Julio.
- *Guided visits of the Jewish Quarter.*
Reservation required.
- *Festival “The Return of Sepharad”.*
July.

Toledo



Capital de Sefarad. Jerusalén de Occidente. Impresionante fortaleza natural, rodeada de murallas y por el río Tajo, se encuentra tan sólo a 70 km de la capital de España. La presencia judía en Toledo se confirma desde el período visigodo, y ya con los musulmanes fueron considerados "Hombres del Libro", dotándoles de una gran libertad. Con Alfonso VI, bajo el dominio cristiano, su crecimiento y prosperidad material no cesó de aumentar. Desde el s.VIII la judería toledana se emplazaría en la parte sudoeste de la ciudad, intramuros. Contaba con cinco barrios claramente diferenciados, con más de diez sinagogas. Actualmente son visitables: Sinagoga de Santa María la Blanca o Sinagoga Nueva de Yosef ben Shoshán, y Sinagoga del Tránsito, Museo Sefardí o de Semuel ha-Leví.

Capital of Sepharad, Jerusalem of the West, impressive natural fortress surrounded by city walls and the Tajo river, Toledo is only 70 kilometers away from the Spanish capital. The Jewish presence in Toledo is documented since the time of the Visigoths, and ever since the Muslim reign they were considered "Men of the Book", enjoying ample rights. Under the Christian rule of Alphonse VI, their growth and material wealth continued to flourish. Since the 8th century, the Jewish quarter of Toledo was established in the southwestern part of the city, within its walls. It had five neatly differentiated quarters, with more than ten synagogues. Some of them still can be visited nowadays: Santa María la Blanca Synagogue, also known as the New Synagogue of Yosef Ben Shoshan, and the Transito Synagogue, or Synagogue of Semuel ha-Levi, where the Sephardic Museum is installed.



Sitios de interés / Sites of interest



- 1 La puerta del Cambrón
 2 Adarve Abzaradiel
 3 Judería primitiva
 4 Postigo o Portillo de Portiel
 5 Castillo Nuevo de los judíos
 6 Puente de San Martín
 7 San Juan de los Reyes
 8 Sinagoga del Sofer
 9 Arquillo del Judío
 10 Adarve Ueld Elazri
 11 Sinagoga de Santa María la Blanca
 12 Travesía de la Judería/Callejón de los Jacintos
 13 Midrash de las vigas
 14 Barrio del Alacava
 15 Sinagoga de las Golondrinas
 16 Fragmento de Sefer Torá
 17 Barrio de la Assuica
 18 Plaza de Barrionuevo
 (plaza del mercado judío)
 19 Castillo Viejo de los judíos
 20 Calle o barrio de Arriaza
 21 Sinagoga Vieja
 22 Carnicería judía
 23 Barrio de Baba Alfarach
 24 Sinagoga del Tránsito
 25 Convento de Caballeros de Calatrava-Museo Sefardí
 26 Casa de Samuel Ha-Leví
 27 Calle de Samuel Leví
 28 Casa del Judío
 29 Calle de San Juan de Dios
 30 Barrio de Hamanzeite
 31 Barrio de Montichel
 32 Iglesia de Santo Tomé
 33 Barrio de Santo Tomé
 34 Antiguo zoco o mercado
 35 Barrio de Caleros
 36 Sinagoga de Caleros
 37 Arrabal superior de la judería
 38 Lápida judía en la Calle de la Plata
 39 El Alcaná
 40 Catedral
 41 Escuela de Traductores de Toledo
 42 Cementerio judío



Guías / Guides Toledo

ALEJANDRA INMEDIO

925 03 16 94

toledoculturayvino@gmail.com



FERNANDO GARRIDO GARCÍA

925 22 40 07 - 670 7114 77

fgarridotoledo@gmail.com



ALMUDENA CENCERRADO RODRÍGUEZ

925 22 33 92 - 610 76 50 67

almuzen@hotmail.com



FERNANDO VÁZQUEZ ANTUÑA

925 25 03 11 - 627 43 21 91

fantuna@teleline.es



ALMUDENA GONZÁLEZ JIMÉNEZ

algonzalezjimenez@hotmail.com



FRANCISCO MORALEDA MARTÍN ARRISCADO

925 21 39 16 - 629 51 61 85

fran.moraleda@wanadoo.es



ANGEL CARLOS MARTÍN MARTÍN

925 35 84 77 - 661 62 66 77

chavimartin@vodafone.es



INMACULADA SÁNCHEZ BERNARDO

925 25 53 16 - 637 41 59 60

inmasb@hotmail.com



DANIEL CANO

925 37 05 12 - 670 45 49 00

dcholer@hotmail.com



IRENA OCHLEWSKA-FENÁNDEZ

925 21 55 26 - 635 97 95 71

ochlewska@hotmail.com



DIEGO IGLESIAS FALCÓN

diegoiglesiasfalcon@gmail.com



JAVIER CASADO

647 62 10 18

jcasado@patrimonio.toledo.com



ELENA PÉREZ RUIZ

925 37 82 17 - 617 81 21 26

mepruiz@telefonica.net



LOLA TORRES JIMÉNEZ

699 45 84 06

lola_torres@msn.com



EVA MAESO

925 30 39 71 - 656 85 20 59

evamaeso@hotmail.es



LUÍS FERNANDO SAN JOSÉ

925 37 86 10 - 670 39 14 53

luisfer68@gmail.com



LUIS LILLO BRAVO

luisli37@hotmail.com

**LUIS MIGUEL MAESO MARTÍN**

610 56 67 29

immaeso@hoteldomenico.com

**MANUEL GUALDA**

925 25 35 64 - 620 17 25 92

manolocatedral@gmail.com

**MARGARITA PÉREZ**

670 79 61 24

info@guiaturistico-toledo.com

**MARÍA RUBIO****M^a DOLORES DE ANCOS ALONSO**

666 98 59 54

mdeancos@terra.es

**M^a JESÚS GONZÁLEZ HORNILLOS**

649 983 550

marichugh@hotmail.com

**M^a JOSÉ GARCÍA PÉREZ**

649 22 35 93

PEPIPEDRO@yahoo.es

**NATALIA GÓMEZ**

615 502 415

RICARDO FERNÁNDEZ

625 03 16 95

toledoculturayvino@gmail.com

**ROCÍO GÓMEZ BERMÚDEZ**

925 22 86 68 - 678 90 11 10

rociogomezb@hotmail.com

**RUTH MARTÍN DE LA CRUZ**

lachicharraa@gmail.com

**SALOMÉ SEMPERE RIBERA**

925 22 78 86 - 629 68 82 79

salomesempere@hotmail.es

**AGRARIO NODAL PEREZAGUA**

925 29 34 27 - 607 24 97 49

sanoper@hotmail.com

**AGRARIO RIVERA RÍOS**

925 37 80 22 - 607 71 58 60

riveratourguide@hotmail.com

**SONIA MENDOZA CAMUÑAS**

665 864 119

soniamendozax@hotmail.com





Actividades / Activities

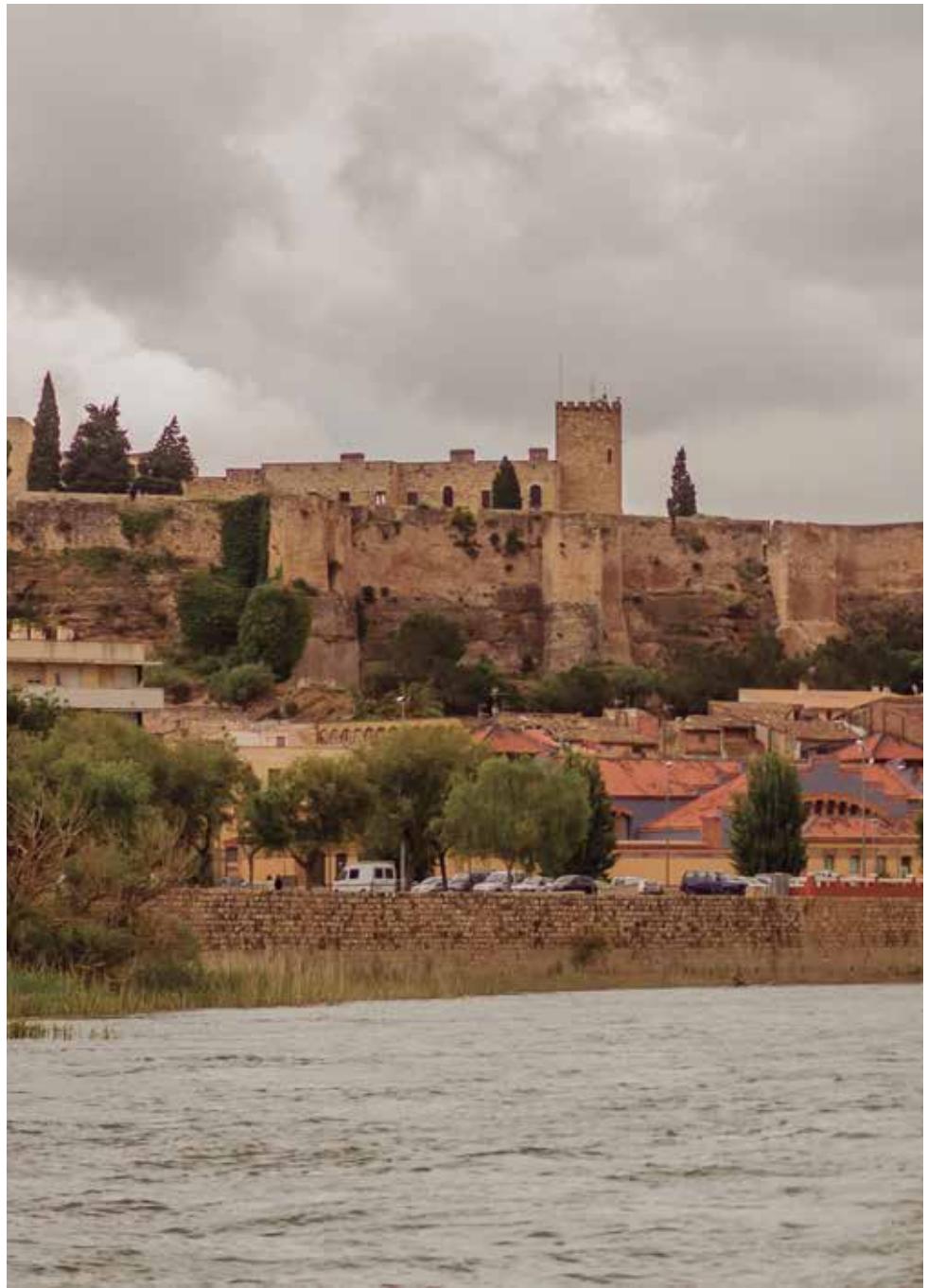
- “Semana sefardi de Toledo”.
- Curso de verano de la Universidad de Castilla-La Mancha de cultura hispanojudía y sefardí.
- Ciclo de actividades programadas por el Museo Sefardí.
- Visitas guiadas a Toledo y su judería.
- *Sephardic Week of Toledo.*
- *Summer Course of Hispano -Jewish and Sephardic Culture at the University of Castilla-La Mancha.*
- *Serie of Activities organized by the Sephardic Museum.*
- *Guided visit to Toledo's heritage and the Jewish Quarter.*

Tortosa

טּוֹרְטוֹסָה

Tortosa, capital del Baix Ebre, es una ciudad fuertemente amurallada, con claros vestigios de un pasado rico, tanto en la etapa romana como en la árabe y medieval. El castillo de La Suda domina la ciudad y nos ofrece una espléndida visión de conjunto. En el núcleo antiguo se suceden los vestigios de otras épocas y culturas. Del conjunto monumental destaca la Catedral de Santa María, el Palacio Episcopal o el trazado de la judería. Tras la conquista de la Turtuxa islámica, en 1148, Ramon Berenguer IV donó las antiguas atarazanas árabes a la comunidad judía; nace así el llamado call vell. Ésta es la primera noticia de la existencia de un barrio habitado exclusivamente por judíos en Tortosa, aunque su presencia en la ciudad esté documentada desde el siglo VI gracias a la datación de la reconocida lápida trilingüe, hoy visitable en la Exposición permanente de la Catedral. A principios del siglo XIII, se construye la judería nueva. Ambas han conservado prácticamente intacta la estructura laberíntica de sus calles y algunos topónimos.

Tortosa is the capital of the Baix Ebre (Lower Ebro). It is a strongly walled city with patent traces of a wealthy past, both during the Roman period, and in Arabian, medieval times. The Suda Castle is a dominant feature of the city and offers a splendid panoramic view. In the old part of town there is a sequence of remains from different times and cultures. Among the most noteworthy monuments are the Cathedral of Santa Maria, the Episcopal Palace and the streets of the Jewish quarter. After conquering Muslim Turtuxa, Ramon Berenguer IV donated the former Arabian shipyards to the Jewish community; this is how the so-called "call vell" (old Jewish quarter) was created. This is the first recording of the existence of a quarter exclusively occupied by Jews in Tortosa. Their presence in the city however is documented since the 6th century thanks to the dating of the famous trilingual tombstone, which is on show at the permanent exhibition of the Cathedral. At the beginning of the 13th century, the new Jewish quarter was built. Both quarters still preserve the labyrinthine layout of their streets and some place names.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|--|---|
| 1 Caxixa y Bonjuà
2 Lápida trilingüe
3 Catedral
4 Museu de Tortosa
5 Castillo de la Suda
6 Sinagoga del Call Vell
7 Arco de paso de la calle de la Esplanada
8 Carnicería judía
9 Call Vell
10 Horno de la judearía
11 Calle Major de Remolins | 12 Antigua alfarería
13 Sinagoga-Casa de Sant Jordi
14 Torre del Célio
15 Muralla de la ciudad
16 Calle Vilanova
17 Plaza del Platger
18 Travesía de Vandellós
19 Call Nou
20 Portal del Jueus
21 Plaza de La Figereta |
|--|---|



Restaurantes / Restaurants



****PARADOR NACIONAL DE TURISMO “CASTILLO DE LA ZUDA”

Castillo de la Zuda s/n. 43500 Tortosa. 977 444 450
tortosa@parador.es; www.parador.es/tortosa

RESTAURANTE PAIOLET

Rambla de Felip Pedrell, 56. 43500 Tortosa. 977 446 653
clara@paiolet.cat; www.paiolet.cat



Alojamientos / Accommodation



****PARADOR NACIONAL DE TURISMO “CASTILLO DE LA ZUDA”

Castillo de la Zuda s/n. 43500 Tortosa. 977 444 450
tortosa@parador.es. www.parador.es/tortosa



Guías / Guides

*Ver página 15. / See page 15.



Ofertas Comerciales / Commercial Offers

ENJOY EBRE

C/ Ricard Cirera, 1. 43500 Tortosa.
977 449 418 - 690 882 587
www.enjoyebre.com; enjoyebre@group-team.es

LA JUDÍA DE TORTOSA

Tel. 698 080 050
www.lajuevadetortosa.com; lajuevadetortosa@gmail.com



Actividades / Activities

- Bodegas y enotecas de “Viñedos de Sefarad”.
- Visita teatralizada al barrio judío “La judía de Tortosa”.
- Gastronomía sefardita.
- Visita a la Catedral.
- Visita al Museo de Tortosa.
- *Cellars and wineries belonging to “Vineyards of Sepharad”.*
- *Dramatized visit to the Jewish Quarter “La Judía de Tortosa”.*
- *Sephardic Gastronomy.*
- *Visit to the Cathedral.*
- *Visit to the Museum of Tortosa.*

Tudela



Los primeros datos de la presencia de judíos en Tudela se remontan al s. IX y se sitúan en un principio en la calle San Julián (principal calle de la Judería Vetula). En 1170 Sancho VI El Sabio los trasladará al abrigo del Castillo, en el Cerro de Santa Bárbara (Judería Nueva). Con su Catedral cristiana de corazón judío y musulmán; con su ciudad vieja encajada entre una morería y dos juderías; con sus grandes personajes hebreos de fama y renombre mundial como Benjamin de Tudela, Tudela es una singular ciudad en la que convivieron las tres culturas en pleno corazón del reino de Navarra. La Judería Vieja y la Judería Nueva, con un camino intermedio salpicado de constantes evocaciones del tiempo en que los hebreos poblaron la ciudad, constituyen hoy un itinerario sorprendente que permite conocer una buena parte de la ciudad histórica.

The first records of the Jewish presence in Tudela go back to the 9th century and show that they were initially established at San Julián Street (the main street of the Vetula Jewish quarter). In 1170, Sancho VI, "the Wise", relocated them next to the Castle on Santa Barbara Hill (the New Jewish quarter). A Christian cathedral with a Jewish and Muslim heart, an old town fitted in between a Moorish quarter and two Jewish quarters, important, world-wide known Hebrew figures, such as Benjamin of Tudela, – Tudela is a singular city, where the three cultures coexisted in the heart of the Kingdom of Navarre. The Old and New Jewish quarters, separated by a path dotted with constant references to the time when the Hebrew people inhabited the city, form an amazing itinerary revealing a fair part of the historic city.



Sitios de interés / Sites of interest



- | | |
|--|---|
| 1 La Torre de la Judería | 12 Plaza de la Judería |
| 2 Cementerio judío de El Palenque | 13 Judería Vétula |
| 3 Sillar con roseta | 14 Calle de Benjamín de Tudela |
| 4 Candiles de Janucá | 15 La «manta» de Tudela |
| 5 Plaza de San Miguel | 16 Sinagoga Vétula |
| 6 Monumento al hermanamiento con Tiberiades | 17 Palacio Decanal |
| 7 Judería Nueva-Barrio de San Miguel | 18 Ketubot en el Archivo Histórico Municipal |
| 8 Plaza de Yehuda Ha-Leví | 19 Textos bíblicos en el Archivo Histórico Municipal |
| 9 Casa medieval de la calle Dombriz | 20 Privilegio a los judíos en el Archivo Histórico Municipal |
| 10 Catedral | |
| 11 Sillar con huella de mezuzá | |



Restaurantes / Restaurants

RESTAURANTE L&ELE

C/ Carnicerías, 11 bajo. 31500 Tudela. 948 410 328
 lauraeles@hotmail.com

RESTAURANTE REMIGIO

C/ Carrera, 2. 31500 Tudela. 948 820 850
 info@hostalremigio.com

RESTAURANTE TRINQUETE

C/ Trinquete, 1 bis. 31500 Tudela. 948 413 105
 info@trinquete.es; www.trinquete.es



Alojamientos / Accommodation



******AC CIUDAD DE TUDELA**

C/ De la Misericordia, s/n. 31500 Tudela. 948 402 440
 ctudela@ac-hotels.com; www.hotelacciudadetudela.com

*****HOTEL DELTA TUDELA**

Avda. Zaragoza, 29. 31500 Tudela. 948 821 400
 hoteldelta@hoteldelta.es; www.hoteldelta.es



Guías / Guides Tudela

AMAYA ZARDOYA LAPEÑA

948 402 161

info@museodetudela.com

DELIA BLÁZQUEZ CALVO

948 402 161

info@museodetudela.com



CONCEPCIÓN ROMERO ISLA

607 413 244

conchi@tourguias.com



Actividades / Activities

- Visitas guiadas a las Juderías.
- Conferencias sobre la cultura Judía.
- Jornadas de la Verdura. Abril-Mayo.
- Conciertos de Música Sefardí. Verano.
- *Guided visit to the Jewish Quarters.*
- *Lectures on Jewish culture.*
- *Workshops “Jornadas de la Verdura”. April-May.*
- *Concerts of Sephardic music. Summer.*



Itinerario Europeo del Patrimonio Judío

European Route of Jewish Heritage



CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERIAS DE ESPAÑA